

المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي
من مكتبة الفنان علي الكسار

رواية

ولسه

١٩١٩م

٤



ولسه
١٩١٩م





د. مصطفى الفقي
رئيس مجلس الإدارة

م. محمد فاروق
مدير المركز

م. ياسمين ماهر عبد النور
إشراف عام
نائب مدير المركز

جيهان أبو بكر
إدخال بيانات

هبة السيد خضير
منسق ومسئول توثيق التراث المسرحي

شيماء صلاح
محمد فاضل
مروى يونس
إخراج فني وتنسيق

هانبا علي سالم
مشاركة فى أعمال التوثيق

غسان غيريال
مراجعة اللغة الفرنسية

هشام إحسان
تصميم الغلاف

مصطفى النادي
مسح ضوئي

د. طارق حواس
رئيس فريق عمل التصميم المطبوع

شكر خاص لكل من:

الأستاذ ماجد علي الكسار الذي أمد المركز بمكتبة الفنان علي الكسار المسرحية.
كريستين ميشيل وباسم العجيزي لشركتهما في أعمال رقمنة ومراجعة الروايات خلال فترة عملهما بالمركز.

المشروع القومي
لتوثيق التراث المسرحي
من مكتبة الفنان علي الكسار

ولسه
١٩١٩م



مكتبة الإسكندرية بيانات الفهرسة - أثناء - النشر (فان)

ولسه، ١٩١٩ م. - الجيزة، مصر : مكتبة الإسكندرية، مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي، ٢٠١٨.

صفحة ٤ سم. (المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي. من مكتبة الفنان علي الكسار؛ ٤)

تدمك 978-977-452-143-6

١. المسرحيات العربية. ٢. الكسار، علي، ١٨٨٧-١٩٥٧. أ. مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي (مصر) ب. العنوان. ج. السلسلة.

2011572368

ديوي -892.725

ISBN 978-977-452-143-6

رقم الإيداع: 2018/13506

© مكتبة الإسكندرية، ٢٠١٨.

الاستغلال التجاري

يحظر إنتاج نسخ متعددة من المواد الواردة في هذا الكتاب، كله أو جزء منه، بغرض التوزيع أو الاستغلال التجاري، إلا بموجب إذن كتابي من مكتبة الإسكندرية. وللحصول على إذن لإعادة إنتاج المواد الواردة في هذا الكتاب، يرجى الاتصال بمكتبة الإسكندرية، ص. ب. ١٣٨، الشاطبي ٢١٥٢٦، الإسكندرية، مصر.

البريد الإلكتروني: secretariat@bibalex.org

طُبِعَ في مصر

المحتويات

٧.....	تقديم
٩.....	الرائد الموهوب
١١.....	علي الكسار .. نبذة عن مسيرته الفنية
١٣.....	عن الرواية
١٥.....	شخصيات الرواية حسب ظهورها
١٩.....	الفصل الأول
٤١.....	الفصل الثاني
٥٩.....	الفصل الثالث
أ.....	ملحق المدونات الموسيقية الأصلية



تقديم

إن تراثنا الثقافي والحضاري هو أعز ما نملك، فهو يمثل ذاكرة مصر ووجدانها؛ لذا يُعدّ الحفاظ عليه وتوثيقه ونشره واجبًا وطنيًا وقوميًا في المقام الأول، ولتحقيق الهدف من إبقاء التراث الثقافي بشقيه المادي وغير المادي حيًّا بين المجتمعات المعاصرة لا بد أن يرتبط هذا التراث بواقع هذه المجتمعات ويمس وجدانها، وأن يوثق ويعاد تقديمه باستمرار؛ لكي تتناقله الأجيال المتعاقبة ويحدث الأثر المطلوب منه، وهو تحقيق التواصل بين الماضي والحاضر؛ لنصل بذلك إلى أهم أسس صناعة الحضارات الكبيرة.

ومكتبة الإسكندرية - وهي حلقة وصل بين الماضي والحاضر والمستقبل - تحرص على الاهتمام بالتراث الإنساني وتوثيقه وفي القلب منه التراث المصري، الذي يضطلع به مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي أحد مراكز المكتبة، وذلك من خلال برامج عمل تسعى لجمع وحصر وتوثيق العديد من أفرع التراث الثقافي المصري، والعمل الذي بين أيدينا الآن أحد إصدارات مشروع توثيق التراث المسرحي، والذي يتوخى من خلاله توثيق الأعمال المسرحية لأحد أهم رواد المسرح المصري وهو الفنان الكبير علي الكسار؛ حتى يُتاح للقارئ والباحث المتخصص التعرف على الحياة الثقافية والاجتماعية والسياسية لمصر في تلك الفترة المهمة من تاريخها.



وما كان لهذا العمل أن يرى النور لولا التعاون الجاد بين مكتبة الإسكندرية والأستاذ ماجد علي الكسار نجل الفنان علي الكسار، والذي أثمر إلى جانب هذه المطبوعات توثيقاً رقمياً للإنتاج الضخم من الأعمال المسرحية للفنان علي الكسار، التي يرجع تاريخها إلى الفترة من العشرينيات وحتى الأربعينيات من القرن الماضي، وذلك للحفاظ عليها من الاندثار.

وقد حرص أعضاء فريق العمل على وضع النص الأصلي دون أي تغيير أو تعديل للتعرف على المصطلحات المنتشرة في تلك الفترة، وكذلك الحالة الإبداعية لمؤلفي هذه الفترة الزمنية، بالإضافة إلى التعديلات المدخلة عليه والواضحة في هوامش النص المسرحي.

ويبقى أن نشير إلى أن هذه السلسلة يمثل خروجها دعوة لكل باحث ومهتم بحفظ التراث المسرحي وتسجيله وخصيله لمزيد من الجهد لاستكمال المسيرة. ونأمل أن تمثل خطوة في الحفاظ على تراثنا الحضاري، وعلى نقل معارفه ومهاراته التقليدية والإبداعية إلى أجيال المستقبل.

د. مصطفى الفقي

مدير مكتبة الإسكندرية



الرائد الموهوب

يمثل الفنان الكبير علي الكسار «١٨٨٧-١٩٥٧» علامة بارزة في تاريخ المسرح المصري الحديث. فعبر نصف قرن من العمل الجاد. منذ تأسيس فرقته المسرحية الأولى «دار التمثيل الزينبي». ١٩٠٧. أسهم الرجل في الحركة المسرحية. ثم جمع بين المسرح والسينما. وكان تنافسه الشرس مع نجيب الريحاني. في عشرينيات وثلاثينيات القرن العشرين. أداة مهمة في إنعاش المسرح ورواجه.

إذا كان الريحاني قد ابتكر شخصية كشكش بك. العمدة الريفي الساذج الذي يقع ضحية سهلة لناهبيه وسارقي أمواله. فإن علي الكسار يقترن بشخصية عثمان عبدالباسط. النوبي الطيب العفوي البريء كطفل.

كان علي الكسار رائدًا بحق في ساحة المسرح الارجالي الذي لا يتقيد بالنص المكتوب. ويتواصل مع جمهور الصالة في إطار خلاب من العفوية والتقارب الحميم. لكن مشكلة الرائد الموهوب تتمثل في غياب القدرة على الخروج من الإطار الذي لا بد أنه يضيق ويعجز عن مواكبة متغيرات العصر وتطوره. وقد انتقل الكسار بشخصيته المسرحية إلى السينما. فقدم أفلامًا ناجحة جماهيريًا بقدر ما أنها لا تملك مؤهلات البقاء والاستمرار.



لينتهي الحال بإغلاق مسرحه بالقاهرة بعد أن قدّم ما يزيد عن ١٦٠ عرضاً مسرحياً، بالإضافة إلى العديد من الأفلام الناجحة. ويُسدل ستار حياته في مستشفى القصر العيني عن عمر يناهز الـ٦٩ عاماً بعد معاناة من الفقر والمرض.

وختاماً فإن المشروع الذي يتبناه «مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي» جدير بالاحترام والتقدير والاهتمام، ذلك أنه يتيح للقارئ والباحث فرصة معرفة صفحات بالغة الأهمية في تاريخ الفن المصري، ومن خلالها تطل شهادة صادقة عن المجتمع، سياسياً واقتصادياً وثقافياً، في صعوده وهبوطه وازدهاره وانكساره.

مصطفى بيومي

ناقد وروائي مسرحي



علي الكسار .. نبذة عن مسيرته الفنية

(٧)

١٥٨

حضرة محمد لغزة مدير ادارة التسجيل الثقافي
 بعد البحث - وعين مخابرتكم الذي يطلبه مني ذكره في السطر الثاني من
 زيارتي اذ ذكر لكم مؤتمري الثقافي منذ ايام سيات عملكم كجمعية بشار الربيعانية
 في ذكره والتاريخي:

كونت اول فرقة تمثيل تحمل اسم سنة ١٩٩٧ وطلعت بل الاسرع كازينو في ارض
 (سنيان سترديوس) حاليا وقد فاضت كثر اسم الروايات الثقافية في العالم العربي
 مثل: محمد ابراهيم - ساجدة بلدي - ابراهيم النسيب - الهرة السته - وغيرها
 من الفنون والفرات كآباء

تم التوجه الاسرع ما جرت به اليد سيدنا حضرتنا وبعثت بولتة ارضي لفرقة
 العزم التي كان اسمها صدى وكان ذلك في ١٩٩٩ وقد فاضت من ١٩٩٥ هدايات
 المائة وستة روايات اول (الفرقة في ١٤) واحدا (سنيان بلدي) ولم
 بالفرقة في الروايات الثقافية تنقل من سنة في عامها من (عربية ايمان كوزم)
 في (ورد شاه) اوقتنا في اسرع المار اليه في سنة المثلثين ارضي لفرقة
 بالمشان في ديتين عميد الكورس من السنة وقد اهلنا حورمة وكية على ارض
 ما استتمه من التقدير ولذلة تحتفظ في القديس

وهي ارض حوران من سنين من سنين الما جرت استقلنا الاسرع برتنا في ارض
 (سنيان كيتون) وكان صاحبها في سنة الفرقة في ارض حوران وعملنا به
 فرقة سنيان في سنة ارضه من سنة ١٩٩٥ وقد فاضت من:

الاسماء - الغنم والقيص - ابيون في ارض

وكنا دائما في كل عام نقوم برحلات الى ارض حوران العيون والبرية ونفخ اية ارضنا
 به معنى كاس ابيو والاسكندي في كازينو في ارض حوران صاحب ارض حوران
 في ارض حوران

منذ ١٩٩٧ اصبحنا نعمل علاقاتها لاصح وهو صرح خاص لنا في ارض حوران
 في صرح حرة في ارض حوران ومعينه به صرح والقيام برحلات الى ارض حوران
 وسور ارض حوران



١١٧٧ لقد قدت له سبها ومع حديته المزيك فوجدته مؤجرا الى فرد اجنيه
 فاستأجرت مع لسبع ملكه وحملت به ستون مائه وجرى في ١١٧٧ والهجرت به
 ورايت : كما ديا كما - حبه سابع - خالي ابن - فرتة فرتة جرتة آتية المظالم
 ثم تمت بجلسته الى الوجهه العليل والجرى استقرتة شهر مايو ١١٧٧ وبعين
 روضه المذبح يسبع كزينة للاسه : المنة ١٥ ينظر الا ١١٧٧ وكذا قدتم
 كل يوم روايته وراياتنا بسوذة

فذا من امة النساء لخص رأيا النساء السيناك فان ملكه من
 نيم : نيم في الطال - احكام لعرب - وردسا - الهية ولد يقن فذاف
 ١١٧٧

والله سكتة نيم - صاحبة العاهه وما يسمي ... وكلمه على الله
 واما اذا سكتة من عبد المظالم بن قنقري في ذكته فاذكر لكم :
 بواب العاهه - ... حينه - غفيرة المدركه - اللقران - سماء وثل
 ٧ - لفتن ٢ حينه - ريم - ريم - ريم - ريم - ريم - ريم - ريم - ريم
 والمصه حرام - فزا الدير والتماره الكلبة - صاحبة : لعقب - وعيها ...
 ولرايت حديته لرفع الذابض به طمارة ابنته عند بعض باسرا لمراد اسهر
 المرسوم المستوي ولكنه ... ؟

ومنه في انتظار المرسوم الصينه هذا العام وعلى الله الزالك
 والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته ؟ على الكار
 ١١٧٧



عن الرواية

قدمتها فرقة علي الكسار
مؤلف الرواية أمين أفندي صدقي
أغاني أمين أفندي صدقي
إدارة أمين صدقي وعلي الكسار
ألحان الرواية سيد درويش
عدد الفصول ٣
عرضت على تياترو الماجستيك
تاريخ العرض ١٩١٩/٨/٩م
الرواية الأصلية تتضمن "٩" ألحان رتبت كالتالي (البوهيجيه، بتوع التفاح،
الفلاحون، الحشاشين، الجرسونات، الممثلين، الكشاكش، العريجه، المعازيم)
تم تنسيق المدونات الموسيقية كما وجدت بملف الرواية.



الموسيقى

الفصل الأول	٥٠
الثاني	٥٢
الثالث	٥٥

الفصل الأول	Pour les consells	٥١
	في الوكيم	٨
	Allons les infonn	١٠
	يا فراعيم يا فتاح	١٣
	4 tous sommes في هو الفرحون	١٧
الفصل الثاني	في الحاسنة	٥٥
	الموسيقى	٥٧
	في المنة	٥١
	في الربيع	٥٥
	في الكنتنت	٥١
	الله الحامي	٥٥

شخصيات الرواية حسب ظهورها

صاحب المقهى	الخواجة
خادمة بقهوة الخواجة	ستهم
حبيبة زكى	مارى
حبيب مارى وابن أخو حافظ بك	زكى
يلعب دوره على الكسار	عثمان
زوجة شاكر بك، وعلى علاقة بفريد	نظله
على علاقة بنظله زوجة شاكر بك	فريد
على علاقته بدينا زوجة بهجت بك	جميل
عم زكى	حافظ بك
زوجة بهجت بك وعلى علاقة بجميل	دينا
يخدم فى النادى	الجرسون





علي الكسار

الفصل الاول

والله اعلم

النظر الاول في...
الله اعلم
الله اعلم
الله اعلم

Pour les coisett's quand sonni'midi
c'est l'heure charmante ou chacun dit

De choses Folles

Propres Trivelles

Qui nous font, croix tout excellent
qui est le déjeuner et succulent
et du lundi jusqu'au samedi

Elles se grisent

D'un tas d'betises

Le midinett's quand sonni'midi

Bas

الفصل الأول

المنظر الأول

قهوة صاحبها رجل عجوز يبلغ من العمر ٦٠ سنة وبها خادمة تدعى ستهم (يدخلون).

Allons vite à boire, à boire **:Toutes**

Pour les cousett's quand sonn' midi (موسيقى)

c'est l'heure charmante où chacun dit

De choses Folles

Propos Frivolles

Qui nous font croire, tout excellent

qu'est le déjeuner est succulent

et du lundi jusqu'au samedi

Elles se grisent

D'un tas d'bêtises

Le midinett's quand sonn' midi (bis)

(داخلًا) (يلتفت ميمًا وشمالًا في المسرح ويديه فيسكا) راح فين **:الخواجة:**

الخدومه. ستهم. ستهم

(تدخل ويدها قرطاسًا) آديني ايه **:ستهم:**

كنت فين **:الخواجة:**

أنا كنت باجيب شنوية ترمس للمزه **:ستهم:**

طيب. فتح عينك للمحل. وخش جوه اغسل الكبايات. **:الخواجة:**

أنا رايح بملا الفيسكا زيب ويجى حالًا (يخرج)



كبايات إيه اللي اغسلهم. العبارة كلها خمسُه. اتنين مشروخين. وتلاته مكسورين. ربنا بتوب على من خدمة القهاوى.

ليه ما ارحش اخدم لوجيه فى أى بيت واعيش مبسوطه (تخرج)
Allons vite, à boire à boire :Toutes

(تدخل) يا لهوى. دول مالهم مسروعين كده النهارده (تضع زجاجة على الطاولة أمام فيوليت) كومانساقاً Comment ça va يادلعدى

Bonjour Settohom :Toutes

ازيك يا روى. (لمارى) يوه. يا ندامه. قاعده لوحدك النهارده ليه
يا مدموازيل مارى

أهه. أنا زعلانه قوى يا ستهم :مارى

كبدى يا قلبى. (مبتعده) ربنا يكفيننا شر الحب ولهاليبه. النبى
تفرجها يا مون ديبه (Mon Dieu) (تخرج) :ستهم

Eh bien Marie, ça ne vas pas aujourd'hui (تقرب منها) :Violette

Si :مارى

Tu as l'air triste, ton amoureux Zaki bey,
te fait des misères. :Violette

Non ? seulement, il devait venir me voir ici à l'heure,
et il est bientôt 2 heures et demie. :مارى

(داخلاً من الشمال) بنچور مادموازيلات :زكى

(Entrant) Bonjour mesdemoiselles

Oh le voilà, ton amoureux. :Toutes

إيه يا شيخ الغياب ده :مارى

١ تغيرت: زعلانه.



زكى: باردون يا حبيبتي. أنا ما أمكنيش اجيلك فى الميعاد بتاعنا

بالضبط علشان مسألة حأقولك عليها بعدين
ستهم: (تقرب منها) أهلاً وسهلاً بسى روميو وچولييت. اجيب لكم

حاجه تفرفشكم

زكى: إنت عندك إيه

ستهم: عندنا وسكى وكونياك وزيب وفتا على كيفك

زكى: الظاهر عليك إنك وليّه غلبويه. روحى هاتى اللى تجيبه

ستهم: على عينى (وهى عازمة على الخروج) فرفشى يا مدام مارى (تخرج)

زكى: إيه العبارة. يعنى شايف كل المادماوزيلات هايصين هنا. فيه

إيه فى القهوه^١. إنتم مش شغالين النهارده والا إيه

مارى: لأ يمكن الحل بتاعنا يقفل النهارده بعد الظهر. علشان يظهر

إن مرات البترون^٢ مسافره وراح يوصلها

زكى: إيش. عال عال. حيث كده امال. حاجيلك الساعة ٤ هنا

علشان اخدك^٣ ونروح نتفسح شويه

Toutes: ستهم تعالى امسكى فلوس. Settehom taali emsek felous.

ستهم: (داخلة ومتوجهة لزكى ومارى) طيب استنى يادلعدى. اسبينا

يا عنيتى. آدينى جيبتك يا زكى بيه شويه ف. أو. V.O. يقلبوا

كيانك. أهم

زكى: (لمارى بغرام) إنما إنت. إزى مزاجك يا روحى

مارى: لا. أنا كنت زعلانه قوى. علشان ماجيتش فى الميعاد بتاعنا

تمام يا حبيبى

١ حذف: فى القهوه.

٢ كلمة فرنسية تعنى صاحب العمل.

٣ تغيير "حاجيلك الساعة ٤ هنا علشان اخدك"؛ بعد شويه واخذك.



ستهم: كبدى يا قلبى. ايه كل ما اشوف اتنين واقعين فى بعض
يفكرونى بالذى مضى

عثمان: (فى الخارج) يا ستهم (يدخل بحالة بؤس) السلام عليكم
يا مادموازيلات

Oh Osman :Toutes

Te voilà Osman :Violette

عثمان: ولا حاجه

ستهم: (تدخل) يه. إنت ظهرت. كنت فين بقى لك ست اشهر غطسان

عثمان: أهي يا ستهم. أنا شفت بلاوى الدنيا والآخريه فى الست

اشهر دول

ستهم: يا لهوى. بقى طول عمرك كده فى البلاوى

عثمان: أيوه. بايتى عقدت على كده

مارى: ازيك يا عم عثمان. بتشتغل فين دلوقت

عثمان: لسه على الله. على وش شغل

ستهم: طيب. اش كان طلعتك من محل شكوريل يا مدهول. ما كنت

بواب هناك فى أمان الله

عثمان: بس بس. بواب إيه وزفت إيه. تبت مابقتش اشتغل بواب أبداً.

ولا نخش فى البوابات ولا بوابة الشعريه حتى

ستهم: ليه

عثمان: ليه إيه. كل حاجه لها نقابه. بوابين مالهمش نقابه

ستهم: يوه. جتك حوسه

عثمان: إذا كان كل صنف شغالين عاملين نقابه. ليه البوابين والمزينين

مايكنش لهم^١ نقابه

^١ تغيير "والمزينين مايكنش لهم": والممنلين مافيش.



- زكى: الراجل دا باين عليه تايه^١. منين ده تعرفيه يا روحى
- مارى: أيوه. كان شغال زمان فى الحُل عندنا. يودى بضايع فى بيوت الزباين
- زكى: اسمع يا عم عثمان
- عثمان: (يقترب منهم وهو فى حالة بؤس ويهرش) نعم يا سيدى
- زكى: إنت بتعمل إيه دلوقت
- عثمان: باعمل إيه. باهرش
- زكى: (ضاحكًا) لا لأ. مش القصد يعنى ما عندكش مركز
- عثمان: مركز إيه. ليه أنا مديره
- مارى: يعنى ما عندكش وظيفه. مابتشتغلش فى حاجه أبدًا
- ستهيم: من حق ياسى زكى بك ما تشوف له شغلانه عندك يبقى لك ثواب. دا راجل طيب وأمين
- عثمان: أمين فى عين ابوك. إيه. أنا عثمان يا سيدى مش أمين أبدًا
- زكى: شوفيه قبله يشرب إيه على حسابى
- ستهيم: حاضر. تاخد إيه يادلعدى
- عثمان: آخد إيه. آخد على خاطرى. هاتى لى واحد كومندارى
- ستهيم: واحد نبيت
- عثمان: والا. واحد كونياك
- ستهيم: عوايدك ياخويا (تخرج)
- عثمان: علشان الواحد ينسى همومه
- زكى: طيب. ما تشوف لك شغلانه كَلِيشى انكان كده
- عثمان: شغلانه فين يا سيدى. أدبنى بادور من ست اشهر لدلوقت
- على شغلانه مافيش أبدًا. الدنيا بقت مصيبه خالص

١ تغيرت: نبيه.



- زكى: ازای الكلام ده
- عثمان: ازای إيه. الأول خالص جيت اشتغل كمسارى فى الترمواى تانى يوم اعتصبوا الكمساريه. جيت اشتغل فى مصلحة الكنس والرث اعتصبوا الكناسين. جيت اشتغل فى بتوع وابور النور برضه اعتصبوا بتوع وابور النور. قلت أنا راخريا واد اعتصب من حق. اسمع اسمع. اظن أنا فى إمكانى اشوف لك شغلته
- مارى: أدينى فى إيديكم يا ست شغلونى على كيفكم
- عثمان: شوف يا عم عثمان. تروح دلوقت حالاً تقابل اخويا فى النادى
- مارى: اللى فى قصر النيل. لأنى كنت سمعته ديك النهار بيقول إنه لازم لهم واحد ما اعرفش علشان إيه. حاكم فى النادى ده بيعملوا احتفالات كتير. وربما يلزمهم خدامين هناك والا جماعه سفرجيه
- عثمان: كويس خالص والنادى فى أى حته فى قصر النيل
- مارى: (تخرج من جيبها كرت وتعطيه له) خد. الكرت دا فيه العنوان ولما تروح هناك بس تقول فين السكرتير وتقوله إنك جاى من طرفى أنا
- عثمان: } أدينى رايح حالاً اهه (بهم بالخروج ثم يرجع) إنما قولى لى. النادى
- مارى: دا مش ناوى يعتصب^١
- مارى: (ضاحكة) لأ لا ماتخفش
- عثمان: (خارجاً) الحمد لله أنا دلوقت حالاً اجيب لكم الرد (ضجة من الخارج) إيه الزيطة دى

١ تغيير الحوار ما بين (.): عثمان: كويس هي النادى جوه هنا

مارى: لا لا دا فيه العنوان بس

عثمان: أنا انادى علنادى لما اشوف النادى مش ناوى يعتصب.



زكى: دول الجماعة البوهيجيه
عثمان: كويس خليههم يدخلو يمكن اشتغل وياهم
(يدخل البوهيجية)

لحن البوهيجية (موسيقى ٢)

محسوبوكو انداس صبح محتاس
مَسَخْتو بابوتسه^١ يا ناس
ما فيش فلوس بقيتو منحوس فقرتو خلاص
نشتغلوا فى إيه يا افندى يا بيه
مادام البخت موريه
ما فيش تهيبص ما فيش قميص ما فيش لباس
فين نروخو ساپرستيه دنيا لسه تربتيه
أيام الهيصه^٢ فنيتو خلاص
محسوبوكو انداس صبح محتاس كفرتو يا ناس
بوكر ما فيش يا بابو درويش
قهاوى رقص ما فيش
ازاي يا افندى ابن الكيف بقدر يهيبص
بوكر ما فيش يا بابو درويش
قهاوى رقص ما فيش
مادام ما فيش بدال يغنيش نبيع ورنيش
دخنا نروخ لمين سخنا يا مسلمين
نشكى نقول لمين آه

١ تغيرت: جزمه.

٢ تغيرت: الأأس.



حَنْتَيْشِ مَنْتَيْشِ يَابُو الرَيْشِ إِنْ شَا اللّٰهُ تَعِيْشِ
 سِيْبِيْتِ اللّٰخْمَاْرَهْ سَكْنِيْتِ فِىْ خَاْرَهْ
 مَاْفِيْشِ وَلَا وَاخِيْدْ بَاْرَهْ
 عَلِيْشَانْ نَرْوَحْ كَلْنَا لَطُوْخْ وَبْتِيْجِيْ مَنْفُوْخْ
 ﴿عَلَى أَفْنَدِيْ:﴾
 خَارْتِيْ نِيْرُوْ كَافِيْهْ سَكَاتِرُوْ سَكِيْتُوْ الْاَقْرَى فُوَيْتَاهْ
 أَفْتُوْ كَالَاهْ بُوْلَى كَالَاهْ سَمَكْ بَاكَلَاهْ ﴿
 أُخِيْيَهْ أَمَانْ أَمَانْ فَيَنْ الْمَصْرَى بَتَاعْ زَمَانْ
 وَالْمَدَامْ فَاَسُوْ لَاكِيْ
 وَاللّٰهُ يَا خِرَالَامِبُوْ كَانْتِ أَيْامْ فَاْرِيْجَلِيْكِيْ

- زكى: أما نكته البويجيه، غرض عم عثمان روح يشتغل وباهم
 ماري: لا لا يا شيخ
 زكى: بقى اسمعى يا حبيبتى. أنا فاخّت عمى امبارح فى مسألة
 جوازنا
 ماري: إيه قالك إيه
 زكى: كان جوابه لى زى العاده إنى مجنون اللى اطلب جواز واحده
 شغاله فى محل تجاره زيك
 ماري: وبعدين
 زكى: وبعدين. كنت مقاييس النهارده إنى اكلمه بكل خشونه. ولكن
 رجعت قلت فى عقلى. إنى أنا الوارث لعمى. وربما لو عارضته
 فى أفكاره يتبرأ منى. وانا متأخّذنيش لا عندى لا ثروه ولا غيره.
 غير وظيفتى اللى بخمسة عشر (١٥) جنيه فى الشهر



مارى:

بقى يعنى مافيش أمل

زكى:

ماهو حاكم عمى قصده. من كوني اجوّز واحده غنيه.

(موسيقى ١)

علشان ابقى انتفع **(بالمهر يعنى الضوطه)**. يعنى اللي رايح
اخذها منها علشان افتح بها محل تجاره باسمى لكن الحب
فوق كل عاده^١

مارى:

طب والعمل إيه بقى

زكى:

أهه. أنا رايح الليله فى حفله فى نادى الألعاب. حا يكون
موجود فيها عمى. فإذا حبيتى. ابقى تعالى انفرجى الليله
إنت والمدام والدتك وانا ابقى اقدمك لعمى. وهو متى شافك.
يفهم فى الحال إنك مانتيش واحده من الجماعه دول اللي
كلشنى ان كان. ويقدرنى فى حبك

مارى:

طيب. إذا كان كده مافيش مانع. أنا رايحه دلوقت لحد المحل.
اشوفه راح يقفل والا لا^٢

زكى:

طيب يا روحى أوروڤوار (يخرجان كل واحد من جهة)

ستهم:

(تدخل وتصلح الطاولة) قطيعه أخذت يجى تلاته چونى على
البنك دوخونى. سيبك امّا احبس كمان بواحد V.O. (ف أو)
(تتناول زجاجة على الطاولة) لا إخيه دا الكونياك ده من اللي بندى
منه للزباين (تخرج)^١

(موسيقى ٢)

Allons les enfants partons bien vite

Car l'heure nous invite

à rejoindre les ateliers

De messieurs les couturiers

١ تغيير الحوار ما بين (...): بثروتها وافتح محل تجاره باسمى لكن الحب فوق كل ده.

٢ حذف حوار ستهم.



Finis désire quel dommage
tant se remettre à l'ouvrage
ce qui nous console, heureusement
ce que l'on pense à son amant (bis)

(sortent)

(يخرجون)

نظله: (تدخل مضطربة ووراءها فرید) باقولك. أنا متأكد إنه شافنا

فرید: لأ يا ستي باقولك. إنت خوافه كده ليه

ستهم: (تدخل) إيه الجماعه الجنتل (gentle) قوى دول (تقترب منهما) أهلاً

وسهلاً. تشربوا إيه

نظله: (بغضب) هاتي اللي جيبه

فرید: أى حاجه. كازوزه غيره

ستهم: حاضر. اتنين أزوزه اسباتيس (وهي خارجه). ودول إيش جابهم

قهوتنا الجوز الهاي لايف دول (hay life)¹

فرید: بس تعالى اقعدى هنا يا حبيبتى. وهدى عصيتك

نظله: لو كنت حضرتك فى مركزى. ماكنتش تقول كده

فرید: بقى يعنى إنت فكرك. إنه لو قام جوزك ضبطنا الله لا يقدر.

مش دى تكون صرته قاضيه على أنا كمان

نظله: أبداً. لأنك إنت اسمك راجل. يهملك إيه

ستهم: (تدخل) الست البطه دى لازم تكون واحده مجوزه وبتتشاقه

من ورا جوزها (تقترب منها بالصينية) اتفضلوا الأزوزه اهه يا بيه

(تضع الصينية أمامها)

فرید: عايزه كام

ستهم: أربعة ٤ مصيغ

¹ حذف: ودول إيش جابهم قهوتنا الجوز الهاي لايف دول (hay life).



- فريد:** خدى. ريال اहे علشانك^١
- ستهم:** يَه. دا ريال يا بيه
- فريد:** خديه وياللا روى من وشنا (يدفعها بيده) احسن الست عصابيتها طلعه شويه. ومش عاوزه تشدوف حد قدامها
- ستهم:** اسم الله عليها. نبخرها ياخويا
(ضاحكة وتخرج)
- فريد:** (وقد عاد إلى نظله وجلس بجانبها) اسمعى منى يا روى. جوزك ما أخذش باله متًا أبدًا. وانما كان طال من العريه بالصدفه واحنا فايئين قدامه. فانت تصور لك
- نظله:** الغايه
- فريد:** أنا أؤكد لك. إنه ما أخذش باله متًا. وعلى الأخص. إنه كان رايح وقتها على البورصه. فبالطبع كان سارح فى اشغاله ومضارباته. ثم بفرض إن جوزك شافنا مع بعض. هل أنا مش صديقه وصاحبه. ولذلك هو ما يظننى فى ظن سوء أبدًا. للصدقه اللي بيتًا وبين بعض
- نظله:** ثم لاحظ كمان يا مسيو فريد. إن جوزى بقى له كام يوم ما اعرفش ماله. ويمكن كل عشرين كلمه لما يرد على بكلمه واحده. على غير عوايده^٢. مش ممكن لازم يكون عنده شك
- فريد:** يمكن علشان أشغاله التجاريه. لأنها كتيره قوى
- نظله:** مش ممكن. لأن جوزى أشغاله اليومين دول من أحسن ما يمكن. ثم اللي يثبت لك إنه عنده شك من جهتنا. إنى وجدت ديك النهار فى أودته. كارت من واحد بوليس سرى. بيقول له فيه. إنه بعد كام يوم يديله كل التعليمات اللازمه

١ حذف: ريال اहे علشانك.

٢ حذف: على غير عوايده.



- فريد:** طيب. ودى معناها إيه بقى
- نظله:** معناها. إن جوزى لما شك فى سيرنا. إلتجأ لناس من البوليس
السرى علشان يراقبونا وياخدم بالهم منا
- فريد:** (ملتفتًا حوله) إخيه على كده. لازم نحتاط لنفسنا كويس.
لكن قولى لى. إنت مش ناويه تيجى الليله شويه فى حفلة
نادى الألعاب
- عثمان:** (داخلًا بفرح) وليّته يا ستهم. أدبنى اتوظفت. فين ستهم بنت
المركوب (يخرج من الجهة الأخرى)
- نظله:** (وقد لحت عثمان) آه. شايف الراجل الاسود دا. ما انتش واخذ
بالك منه
- فريد:** لأ مين هو
- نظله:** من يوم ما ابتدأنا نقابل بعض جهة قصر النيل. حتى اقربها
دلوقت يجى بنصف ساعه. اختيلت به فى السكه جملة مرات
- فريد:** غريبه دى
- نظله:** واهه دلوقت. زغنا هنا فى القهوه. وهو برضه ورانا ورانا.
ولازم يكون واحد من البوليس السرى اللى عترت فى الكرت
بتاعهم فى أودة جوزى
- فريد:** يادى الواقعه اللى زى بعضها. إيه الرأى. احنا الاحسن نهرب
- عثمان:** (يدخل) راحت فين ستهم بنت الحمار (وقد رأى نظله وفريد) يا ولد
يا ولد دول زباين أبّهة خالص
- نظله:** فى عرضك. ياللا نهرب من هنا (تخفى وجهها بالبرنيطة وتخرج
مسرعة وعثمان ناظرًا إليها باستغراب)
- فريد:** يا ساتر استر يا رب (يدبر وجهه وهو خارج جهة المتفرجين كى لا يراه
عثمان) إياك مايفهمنيش



- عثمان:** (ضاحكًا) دا ماله طالع ملوى كده ليه
- ستهم:** (تدخل) يه إنت هنا يا ابو سميره
- عثمان:** أيوه. إنت كنتِ فى أنى داهيه^١ يا ستهم
- ستهم:** إيه. فين امال الزبونين الصقع اللى كانوا هنا دلوقت
- عثمان:** الزبونين اللى كانوا هنا. الذكر والنتايه. خرجوا دلوقت ملويين
خرجوا جنابى
- ستهم:** بالكش يا عثمان. لازم الجدع الصغار دا واحد ملك وجاى هنا
متخفى^٢
- عثمان:** أثاره^٣ كان بيخبى وشه منى. لازم افتكرنى سفير والا قنصل
- ستهم:** يه جاك نايبه. ودا وش قناصل ده (تضربه على كتفه بدلال)
- عثمان:** يا ستهم. يا ام اربعه^٤ ...
- ستهم:** أما اقولك بحق يا عم عثمان^٥. جئيش تشتغل جرسون وبيايه
- عثمان:** اخرس. جرسون فى عينك. أنا خلاص اتوظفت فى وظيفه
على كيفك. عند اخو الست مارى. اللى كان هنا من شويه.
اللى ادانى الكرت
- ستهم:** بقى حا يشغلوك فى إيه بقى
- عثمان:** رايحين يحطونى من الليله. قومنده على البوفيه. فى كل
الاحتفالات يعملوه فى الكلوب
- ستهم:** طيب. وانت تفهم يا نيله فى الحاجات دى
- عثمان:** أفهم؟ أنا تربيتُ شبت يا بنت المركوب. بكره افضل آخذ فى

١ تغيير "فى أنى داهيه": فين.

٢ تغيير "اللازم الجدع الصغار دا واحد ملك وجاى هنا متخفى": الجدع اللى كان هنا دلوقت ادانى ريال بقشيش دا لازم يكون واحد ملك وجاى متخفى.

٣ تغيير "أثاره": ملك؟ اجرته.

٤ حذف: يا ام اربعه....

٥ تغيير "أما اقولك بحق يا عم عثمان": اسمع اما اقولك.



بقشيشات من الستات والخواجات وشرابات وفانلات لما نبقى
على كيفك

ستهم: عال ايه^١ باضت لك فى القفص يا ابن حليمه
عثمان: إخص. لكن الخازوق بيقولولى ادبلك على بدله سوده

وجونتى ابيض علشان تبقى رسمى
طيب وماله

ستهم: عثمان: وانا منين نجيب الحاجات دى
ستهم: مالکش حد تعرفه تشحت منه بدله

عثمان: لأ كل معارفنا بوابين
ستهم: (ضاحكة) يوه مسكين. حياتك دلوقت واقفه على بدله

عثمان: وجوانتى
ستهم: اسمع. أنا عندى جوه جزمه على كيفك بتاعة الخواجه. اما

عثمان: اخش اجيبهالك وانت دلوقت ادبلك على بدله (تخرج)
البنت دى طيبه. واذا كان ربنا يسهّللى واشتغل لازم اخش

فيها. لما تيجى برده نبلفها وناخد منها حاجه نشترى البدله.
يظهر إنها بتحبنى

ستهم: (تدخل وبيدها جزمة كبيرة الحجم) خد الجزمه أهه
عثمان: يا ستهم

ستهم: يُوّه. قطيعه يا منيل. قلبى قرب يحبك
عثمان: وانا شرحه. بس أنا مكسوف نقولك

ستهم: يَه. تقول لى على إيه
عثمان: لا بس عباره بسيطه خالص. لكن يمكن مش موجود وياك

ستهم: إيه هُوّ. اطلب عينى

١ تغيير "عال ايه": بس بس.



- عثمان: (على حدة للجمهور) أيوه. قريت تَطَلَّع (لستهم) بس...
- ستهم: يوه إكلم
- عثمان: لأ بس عاوز قد سته ريال علشان نشتري البدله. لأن لو ماجبتش البدله. تروح من إيدى الوظيفه
- ستهم: يا قلبى ياخويا. ماكنش يتعز. لو كانو بدكى يجو على قدك. لكنت اديتك بدله
- عثمان: بدله. ليه رايح اشتغل كماريره. اخص عليك وعلى معرفتك. مش بتقولى بتحبنى. مستخسره فى سته ريال
- ستهم: باحبك. لكن ما معايش فلوس
- عثمان: بقى حضرتك بتحبى على الناشف
- ستهم: ناشف إيه. وطرى إيه
- عثمان: بس بلا كلام فارغ (باكيا) أنا احسن طريقه دلوقت. ما دام عيشتى بقت زى الزفت كده. أنا ارواح أسم روحى. احسن من البطاله
- ستهم: لأ ياخويا بعد الشر عليك. اقعد استنى شويه. يمكن يجى حد فى القهوه من زياتا الناس الطيبين. وانا اشكيله حالتك
- عثمان: يمكن يحن عليك ويديلك حق بدله
- عثمان: يحن علىّ. بقى حا نشحت. الجنس بتاعنا يموت روحه ولا يشحتش أبداً
- مارى: (داخلة) إنت لسه هنا يا عم عثمان
- عثمان: (بخجل) لأ يا ست (ثم يلتفت لستهم) قوليلها على البدله
- مارى: إيه مالك. بتقول إيه
- عثمان: لأ مافيش حاجه. ستهم تفهمك



ماليه يا ستهم	مارى:
يُوه. قطيعه. مكسوفه اقولك يا ست	ستهم:
إيه يا عثمان	مارى:
إذا كان التخن دا كله ومكسوفه تقولك. وانا مش مكسوف	عثمان:
غريبه. مالكم حصل إيه	مارى:
لأ بس يا ستى الشغله اللى بعته فيها طالبين منه بدله	ستهم:
ولا معهش فلوس	(موسيقى ١)
بس علشان كده يا عم عثمان	مارى:
(بخجل) أيوه يا ست وعاوزين جونتى ابيض كمان	عثمان:
خد آدى اتنين جنيه أهم. هاتلك بدله وجونتى وروح شوف	مارى:
شغلك	
ربنا يخليك يا ست إن شاء الله أول شهر نشتغله نديك	عثمان:
الماهيه بتاعه (بخرج)	(موسيقى ٢)
(ضاحكة) يجازيك يا عم عثمان راجل طيب ^١ . (ضجة من الخارج)	مارى:
﴾ (داخلة) أهو زكى ماجاش حد دلوقت	
إنتِ هنا. لحقتى رجعتى يا حبيبتى	زكى:
أيوه. النهارده مافيش عندنا شغل بعد الظهر	مارى:
	(موسيقى ١)
طيب عال ولكن فين المازمازيلات اخواتك	زكى:
دلوقت لازم يجو على هنا	مارى:
(ضجة من الخارج - تنظر للخارج) أهم جاين أهم	
Hé venez ici les enfants ﴾ ^١	:Violette

١ حذف: راجل طيب.

٢ حذف الحوار ما بين (...).



(Danse)

(موسيقى ٢)

ماری: إيه ده

عثمان: دول الجماعه بتوع التفاح خش يا بتوع التفاح

(تدخل بائعات التفاح)

لحن بتوع التفاح

(موسيقى ٢)

يا نواعم يا تفاح يا حاجه حلوه كويسه
واللى تبيعك بيضه وأموره وسنت النساء
عفيفة:

ماليش معلم بحاسبنى ولا شريك يجى يعاتبنى
حبيبي اللي يكسبني

ميل يا بيه التقل ليه فايس وضع ولو جنبه
أنا أحبك تفاحي يعجبك لو تدوق منه مره تطلبه صبح ومسا
نظاله:

أنا ادوب فى لفنديه اللي بيتمحكوا فى
واحد يروح يجيلى ميه

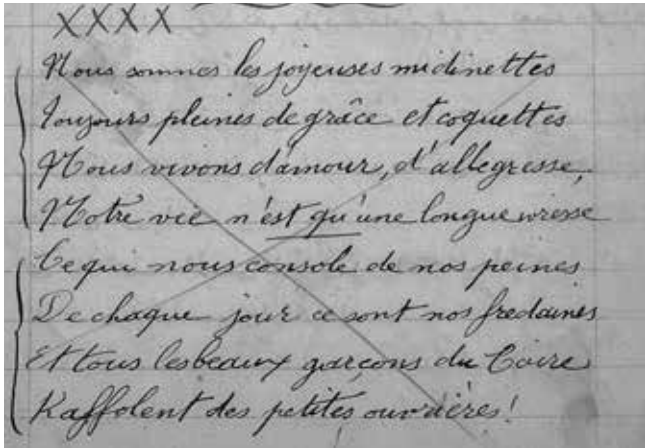
اسييح^١ قوام من غير كلام
حبيبه أوسطى ما اخشاش ملام

قول لى يا بيه رأيك فى إيه
محسوبيتك بنت حنت وقراريه ومؤسسسه
أنا ابيع للى احببه تبص تلقانى فى عبه

١ تغيرت: أحير.



أشيب على جيبه وألبه
ابهدله واقندله وان اتعوج بذاقو اعدله
طبعي كده ما احببش اللاده
فى الدرجه دول تلاميذى وانا الريسه



Nous sommes les joyeuses midinettes
Toujours pleines de grâce et coquettes
Nous vivons d'amour, d'allégresse,
Notre vie n'est qu'une longue ivresse
Ce qui nous console de nos peines
De chaque jour ce sont nos fredaines
Et tous les beaux garçons du Caire
Raffolent des petites ouvrières !



(بعد الرقصة تدخل العائلات بهيصة كبيرة - زكى ومارى على طاولة

جالسين)

ستهم: (تدخل) إيه الهيصة دى يادّلعدي إنت وهى. ما تروّقو شويه
زكى: اسمعى هنا يا ستهم. قدمى لكل المازمزلات دول الشرب
اللى هما عاوزينه على حسابى أنا
ستهم: على عينى

Oh bravo Zaki bey

:Toutes

(موسيقى ١)

زكى: إلا من حق. قولى لى يا حبيبتي. عم عثمان اشتغل
مارى: أيوه. اخويا أخده عنده. فى الكلوب من الليلة
زكى: عال عال. هاتى شمبانيا هنا للمازمزلات يا ستهم
C'est ça, trinçons, buvons et chantons (entourant Zaki) **:Violette**
Vive la joie (ضحجة من الخارج) **:Toutes**

(تدخل الفلاحون أهل زكى وتراه وسط السيدات)

زكى: لتحى الشمبانيا والخطوط (يرى الفلاحون) أخ قرايى
الفلاحون: ما شاء الله ما شاء الله

نحن الفلاحون

(موسيقى ٢)

العمد:

بقى كده ياسسى زكى جاي تبصبص
وتفرق^١ على دولا فلوسنا
وابوك فى الدور بيصرصر
وامك خضره وخالتك حسنه

^١ تغيرت: وتبعرق.



Mes amis ces bougres nous embêtent
Allez donc tas de gourdes, vous faire pendre,
Ah mon Dieu ! comme ils ont l'air bête
Taisez-vous ou je vous mets en cendres !

البنات:

عايزين إيه جاكو نايبه (إسبييس دى كوشون)^١

العمد:

أبأادايببه

الكوشون إنت وأهلك والنبي اشمر وارح لك

البنات:

مالكو وماله دا زكى فى حاله

العمد:

أنا عم الواد ده ودا جوز خالته وده خاله

دايرين نقالع فى الغيط نزرع

وقال حضرته جاى يفنجر ويهيص الاقرع

Dites donc, qu'est-ce qu'ils veulent ces sauvages

Fichons-leur des coups Francines.

Pourquoi tant de cris de rage

Dayousine, halasine, tarassine !

العمد:

امشى تراسين فى عنين والدك

داحنا عمد علينا طين الدنيا

^١ عبارة عن سباب باللغة الفرنسية: espèce de cochon.



لو قام سمعك عمدة بلدك
كان ينزل فيكو شوت بالبونيه

البنات:

ماتعلاوش جاكو حوسه

العمد:

ليه يا مزمازيل فردوسه

دا ابننا دا تلف سمعتنا

إلهى يا شيخ يجيلك دوسه

دا حرام نشقى احنا ونزنق

على الفلوس وقاعدین عنینا تبرنق

وولادنا یجهم یهالک وههم

فی الهلس لحد ما النساءین یخريوهم

یا رب اديهم واهديهم

ستار



العقد الثاني

تميزت أساتذةنا في يوم فواليس بطن

M
Mouqne
Dance

Dance Oriental

- بما الرقص به جلوه حافظه بكم جميل
أما حقه / وأنتي جميل قوما يا حافظيم
ألفه لانه بدم ما ترأسه الناديه / كوقتي لتقيني بقل
كل اسوي بعله من المعادنه التي انت سافركه وما
سني جميل / واي فكرت ولو هي يا غري في برقيته بمركر
ماضيه مانع / وأما انما حاف بس / اللذ اللب يشعلك به مجتا
أرات البحت بكن الرضا به الحافدي
سني كذا / اني لودق لانه بجي ساعته ولوقت / احسن بدييه
بجلى حوزتها بظف وبفكر سني
ما اطلنت / انه حوزتها من اول الفلم لانه ولوقت كان درسيه
به صديقه ساكرتك / في مساله البرصه بالمصارف والمخاره
عجيبه دي / متى كذا انهم شرق في البرصه وطول اللذ ويا بدييه
أنا لانا بخرج / انهم برات البحت بكن به / على حافته / أما انما بجم

Mouqne I

الفصل الثانى

تفتح الستارة عن تراس وبه فوانيس ملونة.

(موسيقى ٢)

(Danse Orientale)

(بعد الرقص يدخلان حافظ بك وجميل بك)

- جميل:** أما حقيقه. دا شىء جميل قوى يا حافظ بيه
- حافظ:** أهه أنا من يوم ما ترأسست النادي ده. تلتقيني اعمل كل اسبوعين حفله من الحفلات اللي إنت شايفها دى
- جميل:** شىء جميل. وإيه فكرك دلوقتى يا عزيزى فى برتينة بوكر
- حافظ:** مافيش مانع. وإنما أنا خايف بس. ألا اللعب يشغلك عن صحبتنا مرات بهجت بك الفرنساويه الخفافى دى
- جميل:** مش كفايه. إنى لازق لها من يجى ساعتين دلوقت. احسن بعدين يجى جوزها يلحظ. ويفتكر شىء (موسيقى ١)
- حافظ:** ما اظنش. لأن جوزها من أول الحفله لغاية دلوقت. نازل دردشه مع صديقه شاكر بك. فى مسألة البورصة. والمضاربات. والتجاره
- جميل:** عجيبه دى. مش كفايه إنهم شركا فى البورصة. وطول النهار ويا بعض
- حافظ:** (ناظرًا للخارج) اهه مرات بهجت بك جايه. على هنا أهه. اما نتايه صحيح
- دينا:** (داخلة مُسرعة) إيه. إنت كنت هريان فين يا جميل بك
- جميل:** العفو يا مدام. فى حد يهرب منك إنت لكن نرجوك إنك



(موسيقى ٢)

تقولى لنا مينالوج لأنك شهيره فى المانولوجات

مش جاي تلعب ويانه برتيت بوكر

دينا:

يا سلام. بكل ممنونيه يا روحى. بس نستأذن من جناب البيه

جميل:

لا لا. العفو. اتفضل. معلوم من لقي اصحابه...

حافظ:

بردون يا حافظ بيه

دينا:

بردون يا حافظ بيه (تخرج دينا وجميل)

جميل:

غريبه. مسكين الراجل جوزها قاعد فالق مخه فى مسأله

حافظ:

البورصه. وان القطن مش عارف إيه. والبرزه فى هبوط. مش

دارى إن هنا الفاصوليه فى صعود^١ (بنظر للخارج) وادى زكى

(دخول زكى)

ابن اخويا ايه (زكى يدخل يُقبل بده) إيه مالك يا زكى. باين عليك

فكرك مشغول

أيوه يا عمى. منتظر المادماوزيل مارى. فيه ميعاد بينى وبينها

زكى:

هنا

مارى مين. البنت اللى فى محل شاكوريل. اللى لحست

حافظ:

عقلك (زكى لا يرد). يا ابنى اسمع بلاش عبط. خد غايتك منها

وسيبها بلا جواز بلا غيره

لأ مش ممكن يا عمى. أنا قلت لها تيجى هنا الليله علشان

زكى:

أقدمها لك وحضرتك بكل تأكيد لما تشوفها حا تغير رأيك

من جهتها. فلوس إيه الرّك على الأخلاق

بكره يا ابنى لما تخش فى الغميق زينا فى معترك الحياة. تبقى

حافظ:

تفهم إيه يعنى الفلوس. وان هى أساس كل شىء فى الدنيا دى

عن إذنك يا عمى. لما ابص عليها واجى حالاً

زكى:

(يخرج باضطراب)

١ حذف الحوار ما بين (...).



حافظ: طيب يا ابني.. ياما عملنا واحنا فى السن ده ياما.. (يدخل جرسون ببدلة) اسمع يا جرسون

الجرسون: أفندم

حافظ: إدينى كاس شامبانيا احسن ريقى نشف

الجرسون: بس. اما اروح اجيب من البوفيه يا سعادة البيه

حافظ: ازى لما تروح جيب من البوفيه؟ مافيش جرسونات تانيه وياك هنا

الجرسون: لأ. أنا لوحدى اللى باخدم يا سعادة البيه

حافظ: مش ممكن. لازم نشوف لك واحد يساعدك. تعالى أما اطلبك

واحد جرسون عليك من البوفيه

الجرسون: حاضر يا افندم (يخرجان)

(نظله وفريد يدخلان)

فريد: موش قلت لك إن جوزك شاكر بيه. ما أخذش باله متئا النهارده

الصبح. وقت ما زغنا فى القهوة اياها؟

نظله: ومنين عرفت

فريد: من كونه ما فاتحكيش الليله فى موضوع زى ده فى البيت

قبل ما تيجو على هنا

نظله: يا أخى لا بالعكس. لأنه لو كان فى نيتته إنه يتجسس ورانا .

من صالحه إنه يتظاهر بأنه يجهل كل شىء بينى وبينك لحد

ما البوليس السرى يضبطنا

فريد: ياللا سيبك يا روحى من الأوهام دى كلها. وتعالى ناخذ حاجه

فى البوفيه

نظله: أيوه ياللا احسن ريقى نشف (يخرجان ثم تدخل مارى وورائها

ستهم ببرنيطة الفرنسية وبيدها شنطة ورافعة ديل الفستان)



- ستهم:** (تدخل) عقبال عندنا إن شاء الله يا قادر
- مارى:** إحنا أتأخرنا كتير عن ميعاد زكى يا خالتي ستهم
- ستهم:** (ناظرة للخارج) يا لهوى. إيه العالم دى كلها ياختى. هو دا الكرنفال¹ اللى بيقولوا عليه. يو قطيعه
- مارى:** هس ماتزعقيش بلاش جرس يا وليه. إنت ملخبطه قيافتك كده ليه
- ستهم:** يوه. حاعمك إيه بقى ماهو إنت اللى سرّعتينى. وقوّمتينى من على حلة الطبخ. وخير وأبدًا اللا لازم آجى وياك على الباللو أنا يا عينىّ لحقت اتهمز والا اعمل...
- مارى:** (تصلح لها شعرها والبرنيطة على رأسها) الغايه بقى يعنى رايحه تنهمزى لمن يا خايّه
- ستهم:** اسم الله. كل فوله لها كيّال يا ماما. احنا العتاقى والأجر على الله
- مارى:** طيب بس بس ايه زكى جاى ايه
- زكى:** (يدخل مسرعًا) إيه دا يا ماري. غيبتي كده ليه يا شيخه. خضيتينى
- مارى:** لا بس علشان أمى مالهاش كيف شوويه. وماقدرتش تيجى معايه
- ستهم:** (خبي ألفرنكة) مسيو بونسوار مسيو
- زكى:** (مجيّبًا) بونسوار (لمارى) مين المدام دى يا روحى
- مارى:** (ضاحكة) ما انتش عارفها
- ستهم:** أنا ستهم يا دلّعدى

¹ تغيرت: الباللو.



- زكى:** ستهم. الغايه بقى علشان امك ماقدرتش تيجى قمتى
جيتى وياك بسلامتها (مشيراً على ستهم)
ستهم: أيوه أنا جيت وياها علشان اونسها
مارى: أيوه
زكى: أنا ممنون قوى يا ستهم. دلوقت أنا رايح ويا مارى نكلم عمى
(موسيقى ١)
ستهم: فى مسأله. تعالى لما نقعدك فى ركن لوحك لحد ما نرجعلك
طيب إنما يكون فى معلومكم. إذا جانى حد وقال لى خشيلى
باللو اخشله
زكى: لا باللو ولا حاجه بس خليك قاعده فى حالك ياللا بنا يا مارى
(ضجة من الخارج)
مارى: إيه الزيته دى
زكى: (ناظرًا للخارج) دى الست فيوليت الرقاصه الشهيره. ياللا بنا
ياللا احنا
(موسيقى ٢)
الجرسون: (داخلاً حاملاً صينية) أف أنا دخت اياك يكونوا جابولى واحد
يساعدنى بشويه

لحن الحشاشين

أسعد الله التماسى پوو دى ليله اجلاسيه هع!
محاسيبك ذو تفنن فى الفو قاطعين ابونيه
بكره يبقى لانا نأبّه^١ احنا لآخرين والا إيه

^١ المقصود: نقابة.



اللله اللله ابولو لاسسه برضك اعتمدوا عليه
لأنه صبوه وقلبه ابيض موش بتاع لهجه يا بيه
ويحب قوى ابن جنسه زى ابوه وامه وعننيه
نظره لعبيدك

بس عيبنا ان البرادس رايحه كلها فى الحشيش
ثم من حيث ليث وانا عيال وعايزين تحابيش
والحاجات غليت والكيف هاهع ما توأخذونيش
طول ماهه قدامنا نكيف دا مزاج الله. نعيش
ياللى بتناكفونا يا أهل البر يا أعداء الحشيش
ليه تلومو اللى بيحشش بقى غيرنا احنا مفيش
الله يزيديك

راقبم انتو اللى بيبيعوا الضاطوره والكوكابين للناس
راقبم اصحاب الخمامير اللى بياخدوا شلن فى كاس
راقبم انتو الغرزجيه مايتاجروش فى الحماس
راقبم اصحاب الكلوبات اللى فيها فول وآس
وبلادنا مصر تصبح حاجه مُلك وبينت ناس
يعدلهاسيدك

(يخرجون)

عثمان: (داخلاً لابس بدلة سوداء وصديري وجوانتى أبيض. يلتفت حوله ثم يشرب
الكاسات التى فى الصينية) سيبك خلينا نتبسط لازم أنا كمان
نعمل باللو



- الجرسون:** (داخلاً وقد رأى عثمان) دهدى اش جابك هنا يا أبوعفان
- عثمان:** البك الرئيس قال لى دور بالصينيه على المعازم. تعالى قبله
علمنى ازاي بتمسك الصينيه وانت ماشى
- الجرسون:** دى مسأله عاده. بكره تلاقى نفسك اتعلمت لوحدك. إنما إنت
قيافه فى البدله دى يا أبوعفان
- عثمان:** دى الحاجات الموده الأصلى. شوف شوف كمان يا وله (بفرجه
على شعره) شوف الكاربه والجزماتيك اللى على راسى
- الجرسون:** عال عال
- عثمان:** }بالك. لو كنت أنا دلوقت اتنين عثمان فى بعض. كنت
(موسيقى ١) حطيت نصى فى الشبّاك. علشان اتفرج على نصى التانى
وهو فايث كده زى البطّه
- الجرسون:** (ضحكًا) أما أفكارك نكته قوى. تعالى بنا بقى لما نلف على
المعازم بالمشروبات^١
- عثمان:** ياللا قدامى (للمتفرجين) أف كل مشروبات ناخده نَنَقِّض عليه
خالص بلا كلام فارغ
- الجرسون:** إلحق يا عثمان تعالى نتفرج على الجماعه الجرسونات اللى
جابوهم يساعدونا
- عثمان:** أصبر اصبر اهم جايين اهم
- الجرسونات:** (يدخل الجرسونات)

لحن الجرسونات

اينا سيرووبى اينا ارجليه اينا كافيهه فارجليكى
أهى شغلتننا كده يا افنديه نفضل نحزق بالصفه ديه

١ حذف الحوار ما بين (...).



نهاتى واللى نقوله نعيده أكننا بنقرا فى عديه
دالجرسون منا يا بيه وحياتك له الجنه
ياما باشوف¹ خوته ودوشه ومرمطه يا اخواننا
نفضل شايلىن صوانى وماشييين

زى المكوك رايجين جايبين
يبقى دا يسقف ودا يهاتى

ودا يخبط بُريه ياخواتى
خلو عقلنا سبعة سباتى يلحسوه

أهه المقدر يا بيه عليك يُفَرِّحْ كدّر مش بايديك
بلا مارتيل بلا وسكى وسودا دا الجرسون عايش عيشه سوده
كان مالنا احنا ومال الكار ده ولسه ياما نشوف ياسى فوده
بالا احسب يا بيه كام كيلو نمشى فى الساعه

بس من البوفيه للزيون كده من غير لكاعه
دا عنده دورين ودا تلاته دا عايز فُرموت ودا چيلاته
دا عايز دور وسكى ودا بيره ودا مزه ودا كافيه
احيه لا هُوّ الجرسون عقله دفتر توب عليه

زايانا مالها جرى لها إيه تفويت مافيش يا اخواتى ليه
التشطيب دا ومنع الخمره خلو عيشتنا جهنم حمرة
كان يجى الزيون لنا طينه نغالطه ونجرّده يابو سمره
اللى عنده عيال يعيش ازاي يا بيه الايام دى

يا ريت عالشقا اللى احنا فيه نزيد ياسى حمدى

¹ تغيرت: بيقاسى فى.



يا ناس دا حرام دا حنا غلابه ادحنا عملنا لنا نقابه
طول ما احنا يا صاحبي ايد واحده
مش مـمـكـن نـنـضـام
برضو مسيرها يوم نبلغ امانينا بالوئام

ستهم: (تدخل) بقى يعنى حضرتهم فاكرين. إني حافضل قاعده كده

فى الركن مكتومه. لما اخش اتفرج على الجماعه اللي بيلعبوا
جمباز تحت دول قطيعه إن شالله ما حد

عثمان: (فى الخارج) هات عنك إنت هات (يدخل حاملاً صينية عليها كاسات)

شوف الراجل مالى الكاسات خالص المجنون

ستهم: يوه دا مين ده ياختى عثمان؟

عثمان: إيه إنت هنا يا ستهم. إنت عامل فى روحك كده ليه يا حرمه

ستهم: لأ يادلعدي. أنا جيت مع الست ماري الشابه دي اللي كانت

عندنا فى القهوه النهارده الصبح

عثمان: أيوه أيوه اعرفه الست اللي ادانى تمن البدله. وكان سبب فى

الوظيفه بتاعى دي

ستهم: أهه هنا مع البيه اللي اسمه زكى اللي عاوز يجوزها

عثمان: وراخر راجل طيب طلب لى نبيت النهارده الصبح فى القهوه

بتاعكم أنا مبسوط منهم خالص يا ستهم

ستهم: ودا إيه ده اللي معاك فى الصينيه

عثمان: دي مشروبات على كيفيك. خديلك كاس خدى

ستهم: أيوه الله يسترك. هات يادلعدي (تأخذ الكأس تذوقه ثم ترجعه)

أخ دا ببحرق فى الزور قطيعه



٢١
 أرحمنا مولانا الذي أمه زكي يلهي الذي عاوز يجربنا
 ستر
 وراض يا صل طيب طلبه في بيت النهرة الصبح في النهرة بياكم
 عمان
 أنا مسجوت من حالنا يا ستر
 ستر
 ودا أرحم الذي ممان في الضمة
 عمان
 دي مشروبات على كبتك/خديتك كما هي خدي
 ستر
 أيوه يسرك/جات يا أذليعه لأضالكس تعوضتم ترجعهم أرحم
 دا يجرقي في الزور قطع
 عمان
 يا صل دا أصغر صفا الذي يجرقي أمه المراد على اسم الله وال
 ستر
 حات الكاس دا كره لما أسوي أنا لوزم فعل وبات القور
 عمان
 لو بارك في حد يستوفيا عليه فضير الرطعة ويطرده في
 ستر
 يا أيه سيك أنت بدقق (الضمة عمان حلو لم يقصد في سفاك
 وستر) القور (Ala. t. t. Ala.) يا سلام سبانيا دي الشارة
 ستر
 والله
 عمان
 (مقدسة) بقى دي شغلك هيا يا ابو عمان انك تهر
 ستر
 على المعازيم بالمشروبات كره
 عمان
 لا أنا الرطل قورنه في الوفق
 ستر
 أيوه والله قبانك قبانة قورندت يا مشروب
 عمان
 وانت قبانة كز قبان يا قبان ستر مشروب خبنة (الضمة)
 ستر
 أمه أمو دي المزيه بياك الرض
 م ٢



- عثمان:** يا وليه دا احسن صنف اللي يحرق^١
- ستهم:** هات الكاس التانى دا كده لما اشدوف إننا لازم تعمل ويايَّ أَلْقوتِر
- À laVotre
- عثمان:** لا يا وليه احسن حد يشدوفنا بعدين تضيع الوظيفة ويطر دوني
- ستهم:** يا أخی سيبك إنت بدقق (بلفت عثمان حوله ثم يضرب كأسه بكأسها
- (موسيقى ١) ويشرب) أَلْقوتِر À laVotre يا سلام شمبانيا زي الكازوزه
- عثمان:** ولسه
- ستهم:** (وقد شربت كأسها) بقى دى شغلتك هنا يا ابو عفان. إنك تدور
- على المعازيم بالمشروبات كده
- عثمان:** لا. أنا الأصل. قومنده فى البوفيه
- ستهم:** أيوه. والله قيافتك قيافة قومندات يا مضروب
- عثمان:** وانت قيافة كرنبات ياختى (تسمع صوت موسيقى خفيفة من الخارج)
- (موسيقى ٢) اسمع اسمع دى المزيكه بتاع الرقص
- ستهم:** تعالى لما ارقصك يا منيل (تمد يدها وتعبطه لأجل الرقص)
- عثمان:** (بخجل) اختشى يا وليه
- ستهم:** أختشى إيه. احنا مالناش نفس احنا رُخرين نعمل باللو زي
- (Danse) اللي جوه دول
- عثمان:** يا وليه لحد يضبطنا (يرتفع صوت الموسيقى ويرقصان أفرنكه)
- (Danse Musique) (ستهم تلف بعثمان حتى يدوخ)
- الجرسون:** (يدخل حاملاً صينيّه وينظر إليهما ويقول) الله الله. ما شاء الله.
- بترقصوا إنتو مجانين (ترك ستهم عثمان من يدها)

١ تغيير جملة عثمان: يحرق. إنت اللي واخد على مية اللفت والسلمكى.



- عثمان:** عجبك يا ست^١. هي اللي رقصتني غصين عنى
- الجرسون:** اوعى. بقى تانى مره تعملها يا عم عثمان. لحسن يطردوك على طول. ياللا خد صينيتك. وتعالى شوف شغلك. بلاش كلام فارغ
- عثمان:** (خارج حاملاً صينية) أعود بالله. دوّختنى خالص بنت الحمار دى (يخرج)
- الجرسون:** أما لو كان حد شافكم. وانتم بترقصوا كده. كانوا يطردوا عثمان من غير كلام (يسمع من الخارج صوت سقوط أقداح تكسرت على الأرض) إرمى
- ستهم:** يا لهوى إيه دا اللي انكسر ده. ما داهيه اللا يكون المنيل عثمان
- الجرسون:** (يناولها الصينية) خدى امسكى الصينية دى. لما اروح اشوف العبارة إيه دا باين منش جايبها البر (يخرج)
- ستهم:** كبدى ياخويا. أنا اللي دوخته يا ضنايا (وتبقى حاملة الصينية بيدها)
- حافظ بيه:** (يدخل) آدبنى كسبت كام برتيتة بوكر مكن قوى (تلتفت ستهم جهته فيراها ماسكة صينية) إيه بتعمل إيه ياخويا الست دى بالصينية فى إيدها كده
- ستهم:** (خفيه ألفرنكه) بونسوار مسيو
- حافظ بيه:** أهلاً وسهلاً (يدنو منها) أظن الصينية دى مضايقاكى كده يا مدام
- ستهم:** لا لا أبدأ. دى الصينية بتاعة الدلعدى الجرسون
- حافظ بيه:** (باستغراب) بتاعة الجرسون. ودا ازاي الجراً على كونه يتسكك حضرتك الصينية بالشكل ده

^١ حذف: عجبك يا ست.



- ستهم:** لأ ما بهتمش. أنا واخده على كده
- حافظ:** (باستغراب) واخده على كده (لنفسه) ودى جاتلنا منين الفرمة
دى ياخويا (يخرج نظره ناظرًا إلى ستهم باستغراب)
- ستهم:** ودا إيه ياختى كمان اللطخ ده. دا لازم يكون سيدى المنيل على
عنيه عثمان
- الجرسون:** (يدخل ومعه عثمان - لعثمان) أما يعنى حضرتك. نيلتها خالص
ياسى عثمان
- عثمان:** (حاملاً صينية على زجاج مكسر) بس روق دمك. المسألة بسيطه
غايتة عشره (١٠) اتناشر (١٢) كاس اللى انكسرو
- الجرسون:** طيب والبساط اللى دلقت عليه المشروبات
عثمان: وانت مالك إنت. هو بساط أبوك
- ستهم:** يادى الحوسه وإيه اللى كان وقع الصينيه من إيدك يا مسخم
عثمان: هو اللى ازفلط لوحده حانعمله إيه
- الجرسون:** الغايه تبقى تطوّل بالك شويه لحد ما يخلص فصل الجماعه
اللى بيرقصو دول. خد أدى صينيتى وإدبنى صينيتك دى
- عثمان:** أيوه الله يسترك دلوقت حناخذ بالى كمان (ياخذ صينية
الجرسون من ستهم)
- الجرسون:** المره دى حاسب بقى كويس فتح عينيك يا عثمان
عثمان: ماتخفش أنا حانمشى جنب الحيط خليها على الله
(ضجة من الخارج)
- الجرسون:** الله إيه الزيطه دى كمان (ينظر للخارج)
عثمان: إيه دول يا وله
- الجرسون:** دول الجماعه الممثلين اللى جايبين يقولوا منولوجات اتفضلوا
من هنا يا حضرات



لحن الممثلين^١

يدخل الممثلين الدراما ثم الفودفيل.

ريكاردوس إن لم يكن^٢ فوق الثريا مقعدى
واخوض بالديناميت والمرتينى
(موسيقى ١) واخوض^٣ غمرة كل حرب طاحين
فأذن يا أرض وانشدقى وإبتلعينى
- عفوًا يا مولاي. من الباب؟
رجل شهير يضرب الحراب
طويل الشناب رفيع الجناب
بوجه يَفووقُ سواد الغراب
- ادخله حالًا هنا يا مهاب
سمعًا وطاعة ياذا الراعه (يدخل عطيل)
عطيل^٤ - ودمونة اللّحنا كيف أبيدها
يا قبلة هي للطبيعة خارقه
غرقا وخنقًا ام بحرق ام بطعن
الريح ام ضرب الشفا والبارقه
- على بروميو وجولييت أو
أوفليا أو الكونت بوكنجهام

١ ماجد الكسار، "مناظرة خنية بين فريق التراجيدى ويمثل حرف (د) وفريق الكوميدي ويمثل حرف (ف) يوضح سبب كساد المسرح التراجيدى أمام ازدهار وتقدم المسرح الكوميدي". في علي الكسار في زمن عماد الدين. مهرجان القراءة للجميع. مكتبة الأسرة. سلسلة الأعمال الخاصة (د.م): الهيئة المصرية العامة للكتاب. ٢٠٠٣: ٤٩، ١١١.

٢ تغيرت: أجد.

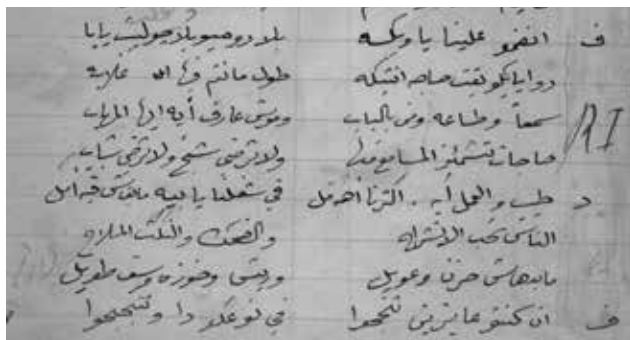
٣ تغيرت: بجيوشى.

٤ قام بدوره: عبد الحميد زكى.



(موسيقى ٢) واديب والارشيدوقه اسطفاننه
وككل ذوى التراجييدى والدرامه (يدخلون)
د - رياه يا من قد سمت اسماءه
وتنزهت عن أن تحدد صفائمه
هل ذا يليقُ بأن نعيش غلابه
والتراجييدى خالقنا لنا رواياتمه؟
جرى إيه فى الدنيا ياخواتى
روايتنا ليه سوقها أكسد
ماحدث فاهم آه يانى
ان كانت بتصلح أو تفسد
كان الدرامه سوقه رايح
والكوميدى معدوم أصلاً
دلوقت أهه الرأى هايح
ضد روايتنا ياسى أصلان
ف - مالكم يا جماعه ساخطين ليه
بتنذبوا حظوظكم على إيه
اشمعنى احنا بتوع الفودفيل
هايصين وانتم فى شقا وعويل
د - فودفياكم دا مشمشنا
خريشنا وقطع عيشنا
من يوم ما ظهرو انتم
مافيش ولا ساعه اتفرشنا





ف - انضموا علينا يا ويكه

بلوروميو بلا چولييت¹ يابا

رواياتكو بقت حاجه أنتي كيه

طول ما نتم فيها غلابه

سمعاً وطاعه وفي الباب

وموش عارف ايه أيها المههاب

حاجات تشمئز المسامع منها

ولا ترضى شيخ ولا ترضى شباب

د - طيب والعمل ايه. اكرنا اهه مل

في شغلنا يا بيه مابقاش فيه أمل

الناس تحب الانشراح

والمضحك والبنكت الملاح

مابدهاش حزن وعويل

وريش وخوزه وسيف طويل

¹ تغيرت: هاملت.



ف- إن كنتو عايزين تنجحوا
 فى نوعكوا دا وتتبحبحوا
 إدم روايات زيننا
 موضوعها مصرى تفاحوا
 د- الناس مالها ومال روميو وراوول
 وروايه حدثت فى ليكفريول
 الناس عايزه تشوف حوادتنا
 واشخاصنا احنا كده بملايسنا
 فىن المؤلفين
 ياناس يانصفين
 يعالجهم. فى بلادنا
 دى ألعف داف يين
 ويصالحهم وطننا
 ياناس قولهم آمين!

ستار



الفصل الثالث

المؤمنين وروايتهم في حقهم (أبو ذر) انظر في شرحه) وفي المادحة
Munze في الرضاة المستورة
771 2 Danse

بصالحين في حقهم في حقهم
بصالحين في حقهم في حقهم

ما جئناكم به من آيات ولا نبي الا صريحين وانما نريد ان نخرجهم من الظلمات الى النور
والمؤمنين الذين هم في حقهم في حقهم
الذين هم في حقهم في حقهم
الذين هم في حقهم في حقهم

او عمو تقطوا افضوه انما جئناكم به من آيات ولا نبي الا صريحين
محاسنكم مستقيمة في دوارهم انهم اخصاصهم
ارضا الله وارضى رعايتنا انكشيتنا ولبنا حبنا
احياءنا في شوق كليله
تبين ارضى من شوق
ما دلم شغلنا في كليله
يا اخواننا سانا بعلو شغلنا في كليله

لأن غايته في تمامه تعالى ارضى من شوق كليله
ارضا اخصاصنا انهم اخصاصهم
سقام ان حليله على الله يا ابي

دي الروايات الواردة
التي على ارضه في حقهم في حقهم

الفصل الثالث

الجرسون: (داخلاً يسمع تصفيق من الخارج) إيه ده (ينظر للخارج) دى المادماوزيل
ليلى الرقاصه الشهيره

(موسيقى ٢) (Danse)

(بعد الرقص يدخل جميل وفريد)

جميل: أما حقيقة دا شىء جميل الاحتفال بتاع الليله دى (ضجة من

(موسيقى ١) الخارج) إيه ده

فريد: دول الجماعه الأرتست اللى جابهم رئيس النادي^١ علشان

يورونا صورة التمثيل الخليع الشانى اللى اتكلمت عنه الجرائد

اليومين دول^٢

(موسيقى ٢) (تدخل الكشاكش)

لحن الكشاكش^٣

العمد:

اوعمو تظننو يا افنديه إن احنا عمد بالهيئه ديه
محاسيبكم مشخصتيه فى دواز العمد اختصاصيه
ادحنا اهو وادى زعارينا انتعشنا^٤ وملينا جيبننا
احنا يا بيه بتوع كليل له بلا هملت بلا أوتيللو
نيلف احسن متفرج نرقص له ونتحنجل له
ما دام شغلتنا فيها مكسب خيلنا فى تهجيصنا أنسب

١ حذف: رئيس النادي.

٢ تم استبدال (حافظ) بـ (فريد) فى هذه الجملة.

٣ يتندر على الكسار من خلال هذا اللحن على مسرح نجيب الريحاني وشخصيته الشهيرة "كش كش بك".

٤ تم حذفها.



يا اخواننا شبابنا يميلو لشغل الحتا باته
لك غايه فى نتايه تعالى ارمى عليها شكولاته
أَدَّبْ إِيَّه عَقَّافُ إِيَّه جِگَم إِيَّه
سُحَّام إِيَّه خَلِيهَا عَلَى اللّهِ يَا بِيه
دى الروايات الادبىيه اللى كلها مواعظ وحكم
حالتها يبكى يا ابو زكيه

يا اخى جاتهم ميت ألف نيله حزم
الناس عايزه ضحكك وتفريح وسَّح ونَّح وشغل قبيح
اللى يتفرج عندى مافيش ابسط منه يا افندى
قال إيه يضحك ويرصرص لما يشوف عمده يبص
اليغنيش احنا أريابه ياما جالو فينا وياما عادو
شتمونا تهمونا قال إيه بنفسه شأنهم
دى حاجتنا ونتايتنا مالهمش أبدًا غنى عنهم
مين يسمع عندنا آه وأوه ولا يرهنش فى طين أبوه
البنات:

بونچور يا جناب العمده احنا غواه أرتست وفاضيين
لارتست بتوع اليوم ده خفه وبأقل شىء راضيين
خفافى وعلى كيفك يا بيه إيه اللى تعوزه منا إيه
العمد:

التمثيل الخليع بتاعنا عايز خلعه
والهوى والموى ويوه ودرجته ومياعه



سيدة نظله:

أنا واقعهه أحييه دايبه فى دقنك دى يا بيه
هى هى أنا باختشى لكن لسسه التقل
العمد:

بييه بييه بييه يا اولاد
أه من ده يا زعرب افندى يلزمننا ولو بنتين
وانا اضمن الناس عندى
فوق بعضها شهرين سنتين قرنيين
أهى دى الحاجات اللى تلزُ فين أيام هزبا وز
البنات:

روايتكو دى إيه بابو مريكه اللى بتقولوا عايزه تمرقيع
الرجاله:

أهه أزجال على المزيكه ولافيش مغزى لها ولا مواضيع
البنات:

طيب والمزميزات يا بيه والتلاميذ على كده بيقولوا إيه
الرجاله:

يا اخى سيبك زباين التهيس مافيش اكر منهم
قوليلنا حاجه يا بنت إنت يا تربية زينهم
رتيبة:

هى هى هى أىوه والنبى أى لاف أىوه
أنا اقول لك حنة أوه أخليك تبات فى طره
بييه بييه يا اولاد



الجميع:

أهه دا اللي خطر يا أخواننا على أخلاق الشبان
لما تشوف كده نسواننا ازاي عرضها' ينصان
مصر بلادكو يا جدعان داووهنا ان كان دا دأها
دى الأمة بأخلاقها (يخرجون)

(الجرسون - عثمان)

عثمان: (داخلًا حاملاً صينية عليها أقداح) اخص على دى شغلانه. كل
ماشيل صينية ونيجى خارج بها. تنخبط فى حاجه تقع
تنكسر. سيبك أنا اتخلقت علشان اكون قومنده كبير موش
جرسون (يضع الصينية على الطاولة ويصلح الأقداح)
(تدخل دينا ونظله)

نظله: (داخلة وراء دينا) إيه العبارة يا مدام بهجت بك. يعنى اجوازنا
مصهينين عن البوكر

دينا: أنا عارفه مالهم يا مدام. أهه من أول الحفله ماسابوش بعض
دقيقه واحده

نظله: اشحال امال لو ماكانوش شركا. وطول النهار ويا بعض فى
المحل بتاعهم

دينا: ياختى اعملى معروف ما دام موش فاضيين لنا. سيبك كل
حى على كيفه (ترى عثمان) آه الجرسون اهه. تعالى ناخذلنا
كاس شامبانيا

نظله: أيوه والله. أحسن عطشانه

تغيرت: عرضنا.



- دينا:** عندك شمبانيا بارده قوى يا جرسون^١
- عثمان:** مافيش أبرد منه
- دينا:** (ناظرة إليه باستغراب) دا باين عليه عبيط
- نظله:** (وقد عرفت عثمان) آه يا ربي. برضه الراجل إياه. هو بعينه (تبتعد خائفة) الخبير
- دينا:** (وقد أخذت قدحًا من صينية عثمان) تاخدى شوية ليموناده؟
- عثمان:** (على حدة) أنا شفت الست دى كتير فى جهة قصر النيل
- نظله:** لا لا مرسى. راح العطش راح (تخفى وجهها بمروحتها)
- دينا:** (تذهب إلى نظله) بقى مش تاخدى لك حاجه يا مدام
- نظله:** لا لا الحكيم محرّج علىّ مرسى (تدير وجهها كى لا يراها عثمان)^٢
- دينا:** الله إيه مالك؟^٣
- نظله:** اعملى معروف يا مدام. ابعدى^٤ الجرسون دا من هنا. وزّعيه. وبعدين افهمك
- دينا:** روح إنت يا جرسون دلوقت. وابقى تعالى بعد شويه خد الكبايه دى
- عثمان:** حاضريات (وهو خارج) إيه بيوزعونى ليه. اولاد المركوب دول؟ (يخرج)
- نظله:** آه ايه رجعت تانى؟
- دينا:** (باستغراب) إيه جرى لك إيه؟
- عثمان:** علشان نسيت العون (يخرج)
- نظله:** لازم الراجل الاسود ده. وجوده هنا فى الكلوب الليله علشان

يتجسس

١ حذف: قوى يا جرسون.

٢ حذف جملة دينا.

٣ تغيير "يا مدام، ابعدى": وزعى.

٤ تغيير "إيه جرى لك إيه": رجعت ليه.



- دينا:** مين. الجرسون ده؟
- نظله:** أيوه
- دينا:** مانيش فاهمه
- نظله:** بقى شوفى يا مدام.. إنت قابله صديقه لى والا لا. يعنى أقدر
أطلعك على أسرارى؟
- دينا:** بكل تأكيد (تضع القدح على الطاولة)
- نظله:** بقى من كام شهر دلوقت فيه زى مُودّه بسيطه بينى وبين
فريد بك الشاب الاسمر ده صاحب جوزى
- دينا:** (ضحكة) أيوه برضه أنا واخده بالى
- نظله:** ازاي. شفت حاجه؟
- دينا:** لا. ماشفتش ولكن ايه كده زى إلهام. قلبى حاسس^١
- نظله:** الغايه. ادينا لبعض رندقوه جملة مرات. أنا وفريد^٢ والقصد ما
اطولش عليك يظهر إن جوزى أخذ باله من الموضوع دا ولاحظ
علينا شىء. لأنه من كام يوم دلوقت معاملته لى اتغيرت بالمره
- دينا:** عجيبه دى. وانا كمان جوزى برضه بالشكل ده
- نظله:** لأ والأدهى من كده. إنى لقيت ديك النهار فى أودة جوزى.
كارت بتاع بوليس سرى فكل دا دليل على إنه شاكك فى^٣
وبيتجسس كل حركاتى
- دينا:** كلام إيه ده. وانا رُخره كمان لقيت برضه ديك النهار^٣ كارت
بالشكل ده فى اوراق جوزى
- نظله:** الغايه أنا لاحظت إن كل ما بأدى رندقوه لفريد بك. أبص الألقى

١ حذف: قلبى حاسس.

٢ حذف: أنا وفريد.

٣ حذف: برضه ديك النهار.



الراجل الاسود دا قدامى. حتى اقربها النهارده الصبح. بس
جينا نزوغ فى قهوه صغيره فى شارع بولاق وبرضه لقينا
الراجل ورانا. وكان لابس عمه وجلابيه. واهه دلوقت جينا هنا
على الكلوب وبرضه لقيناه هنا قدامنا وعامل جرسون

دينا: (بخوف) صحيح غريبه العبارة دى؟

نظله: عرفت يعنى دلوقت سبب خوفى؟

دينا: طيب. ومستنيه إيه دلوقت؟ ياللا روحى حالاً. وفهّهمى
صاحبك فريد بيه. إنه لازم يروح يتفق مع المحبر دا. علشان
مايفضحكوش

نظله: أيوه لك حق (وتخرج)

دينا: (لوحتها بخوف) أما يعنى كلام الشابه¹ دى لخبطنى خالص.
لأنى أنا كمان بأدى رندقوه لجميل بك. وجوزى برضه أخلاقه
تغيرت من جهتى اليومين دول² وبرضه لقيت كارت بتاع
بوليس سرى فى اوراق جوزى

جميل: (يدخل) إنت كنت زايغه فىن يا روحى

دينا: بس بس. أحسن فيه مصيبه كبيره خالص

جميل: مصيبه إيه كمان؟

دينا: (تلتفت حولها بخوف) الراجل بتاع البوليس السرى موجود هنا

جميل: البوليس السرى

دينا: أيوه. بأقول لك مصيبه كبيره خالص

جميل: الله. إيه العبارة بس ما تفهمينى

دينا: لازم جوزى عنده شك فىنا

1 تغيير "أما يعنى كلام الشابه": كلام الست.

2 حذف: وجوزى برضه أخلاقه تغيرت من جهتى اليومين دول.



- جميل:** ازای الكلام ده مينين عرفت؟
- دينا:** من مسأله. قالتها لي مدام شاكرا بيه دلوقت. وحاجات تانيه
تخبطنني خالص
- جميل:** يادي الواقعه السوده طيب إنت شفتي الراجل الخبِر دا اللي
بتقولى عليه؟
- دينا:** أيوه شفته. ايه الليله متخفي وعامل نفسه جرسون هنا.
هو راجل اسود وتلاقيه داير بصينية مشروبات^١.. آه ايه جاي
على هنا ايه
- جميل:** (ينظر للخارج) أيوه صحيح. باين عليه وش مخبرين. أنا لازم
أكسّر له وسطه بس طولى بالك
- دينا:** لا لا في عرضك بلاش فضايح
- جميل:** أمال إيه العمل دلوقت؟
- دينا:** بَرَطْلُهُ علشان مايقولش حاجه
- جميل:** طب روحي إنت يا روحي (تخرج دينا مضطربة)
- عثمان:** (يدخل ومعه صينية - لنفسه) أيوه براوه. النوبه دي ماكسّرتش
حاجه^٢
- جميل:** إنت يا جرسون
- عثمان:** (يلتفت حوله ثم ينظر للخارج - منادياً) إنت يا جرسون
- جميل:** إنت إنت
- عثمان:** (للداخل) إنت إنت
- جميل:** (متضامناً) إيه إنت مجنون (يقترّب منه) يعني عامل نفسه مش
فاهم. أنا بانادهلك إنت

١ حذف: وتلاقيه داير بصينية مشروبات.

٢ حذف: النوبه دي ماكسّرتش حاجه.



- عثمان:** بتندهلى أنا
- جميل:** أمال خيالك
- عثمان:** طيب بردون. بس علشان أنا لسه جديد فى الجرسنه. موش واخذ عليها
- جميل:** (بتهكم) معلوم. موش متعود. ما أنا فاهم وظيفتك إيه؟
- عثمان:** (باستغراب) وظيفتى؟
- جميل:** بقى شوف أما اقولك. أنا فى امكانى دلوقتى الخبط وشك
- عثمان:** اللى إنت مسدوده ده. لكن علشان مركزى
- عثمان:** إيه إيه إيه تلخبط وشى؟ (يرفع الصينية عليه) تلخبط وش مين يا ولّه (للمتفرجين) إيه الرأى. اناوله^١ بالصينيه دى فى خلقتة
- جميل:** لا لا سيبك من أمور التهويش دى. إنت شغلتك اللى بتعملها دى شغله دنيئه منحطه^٢ (بتركه وبتمشى فى المسرح)
- عثمان:** (للمتفرجين) إنتو شاهدين؟ أنا يا وله؟ استنى يكونش
- الراجل اللوح دا قومندا هنا وأخذ باله لما انكسرت منى الكبايات مرتين وتلاته (يقرب منه) بردون ماتزعلىش يا سيدى أنا
- ماعملىتش كده بكيفى دا شىء غصين عنى
- جميل:** معلوم أنا فاهم دا شىء موش بكيفك. وغصب عنك^٣
- عثمان:** أنا مالى هما قالوا لى تعالى اعمل جرسون. عملت
- جميل:** طيب الغايه دلوقت اسمع. أنا مش عاوزك تقول شىء ولا
- كأنك شفت شىء
- عثمان:** شفت شىء إيه

١ تغيرت: اديله.

٢ تغيير "دى شغله دنيئه منحطه": هنا أنا فهمها.

٣ حذف الحوار ما بين (...).



جميل: وحياء أبوك ماتسوقش على أمور العباطه. أنا كل اللي عابزه منك. إنك ماجيبش سيره لحد

عثمان: طيب ماجيبش سيره (للمتفرجين) سيرة إيه ياخويا دا باينه مجنون ابن مركوب

جميل: (وقد أخرج نقودًا من جيبه) امسك خد أدى ورقه بخمسين جنيه
علشانك

عثمان: (مندهشًا) خمسين جنيه

جميل: أيوه. وإن كفيت على الخبر ماجور لك قدهم مرتين كمان (يخرج)

عثمان: أنا اكفى على الخبر زيرمش ماجور بس (بنظرفى الورق) إلا خمسين جنيه ده كمان يكنش ورق مزيف؟ أنا بدى اعرف ليه الراجل ده ادانى الأموال ده كله؟ إذا كان علشان أنا كسرت الكبايات أنا احسن اكسر لهم البوفيه كله (يقلب الورق ويضحك بفرح)

دينا: (داخلة باضطراب) يا ترى جميل عمل إيه مع الراجل ده (ترى عثمان خارجًا) تنادى عليه اسمع يا.. إنت حصل كلام بينك وبين واحد هنا

عثمان: أيوه حصل كلام

دينا: يعنى خلاص اتفقت وياه

عثمان: اتفقت (لنفسه) لا مايصحش الراجل وصانى ما اجبش سيره وادانى خمسين جنيه (لدينا) شذوفى يا ست أنا برضه اتفقت ولا اتفقتش وزى ما تقولى راح نتفق¹

دينا: ازاي

عثمان: يعنى لسه على وش اتفاق

¹ حذف: وزى ما تقولى راح نتفق.



دينا: طيب. الغايه. خد آدى ورقه بمية جنيهه علشان يكون الاتفاق
تمام (تناوله ورقة)

عثمان: ارمى احنا لازم فى مورستان سيبك
دينا: ياللا خبى الفلوس قدامى^١. بس اوعى تجيب سيره لحد. أوروبقوار
(تخرج)

عثمان: أوروبقوار ورحمة الله وبركاته (يقلب فى الورق) إيه العبارة سيرة
إيه اللى هما خايفين منها بس لازم الناس دول عاملين حاجه
فى بعض. وانا شفتهم وانا مش حاسس. سيبك ما دام
بنقبض فلوس أنا مالى
(يخرج محفظة فاضية من جيبه ينفخ منها التراب ثم يضع
فيها الأوراق)

فريد: (يدخل) برضه ما دام بهجت لها الحق. لازم نشترى سكوت الخبىر
بأى طريقه

عثمان: (وقد رأى فريد وعرفه) أه دا الراجل اللى كنت باشوفه مع الست
القصيره جهة قصر النيل (يقرب منه) بنوسوار ازاي جنابك
فريد: (لنفسه) شوف ياخويا أمور الجماعه الخبىرين وتهكمهم.
اسمع. أنا عايزك فى كلمه دلوقت

عثمان: عايزنى أنا
فريد: أيوه إنت

عثمان: (على حدة) الراجل والست وصونى مش لازم أجيب سيره لحد
فريد: بقى أنا حاكلكم بالفتوح. عايز كام علشان ما تجيبش سيره
عثمان: أرحب وادى تالتهم^٢

^١ تغيرت: قوام.

^٢ تغيير جملة عثمان: ارمى دى لازم سيرة عنتر.



- فريد:** إيه مش موافقك كلامى
- عثمان:** يا سلام العفو موافقنى قوى إنما سيرت إيه اللى حضرتك
عاوزنى ما اجيبهاش
- فريد:** سيبك من أمور اللؤم دى. وخليك صريح زى. أنا عاوزك تقول
إنك ماشفتش حاجه أبداً (عثمان يضحك باستهزاء) الغايه
امسك آدى ١٥٠ جنيه ولا جنبش سيره لحد وكأنك ماشفتش
حاجه أبداً (عثمان يقصد أن بعدهم) لأ ماتخفش ماتعدهمش
- عثمان:** لا العفو أنا راضى ذمتك مش عيب احنا نعرف معامله بعض.
يا سلام
- فريد:** فهمت منى كويس بقى صمُّ بكم
- عثمان:** من غير ما نفهم صم بكم كويس خالص
- فريد:** (وهو خارج) صم بكم (يخرج)
- عثمان:** صم بكم (يضحك) يعنى "صم بكم" دى بأى لسان (يخفى
النقود فى الحافظة وفى جيبه) أنا بس عاوز اعرف الفلوس دى كله
أصله إيه. سيبك لما نروح ندور على ستهم علشان نرقص
نضيع الفكر (ياخذ الصينية ويهم بالخروج)
- نظله:** (تدخل باضطراب) يا ترى عمل إيه فريد؟ إنت يا جرسون
- عثمان:** (دون أن يراها) مين جرسون يا حرمه (وقد عرفها) يوه يو^١. دى الست
القصيره بتاع قصر النيل. إيه عاوز إيه
- نظله:** لا أنا بس كنت بدى اسألك على عبارة
- عثمان:** عبارة إيه
- نظله:** ماجالكش واحد بيه دلوقت هنا.. و^{حَلَّكَ}

١ حذف: يوه يو.



- عثمان:** إيه لُحلى. لنا من اللى يلمحولهم يا حرمه مش عيب
- نظله:** لا لا. مش القصد. لأن المسألة اللى كلمك فيها تهمنى زى ما تهمة هو كمان
- عثمان:** (لنفسه) آه فهمت دى لازم تكون مراته (النظله) أيوه يا ست جوزك جه كلمنى دلوقت
- نظله:** (مضطربة) إيه جوزى أنا
- عثمان:** أيوه
- نظله:** يا خبر وقلت له إيه
- عثمان:** قلت له على كل اللى طلبه منى
- نظله:** (على حدة) يادى الليله السوده¹ ليه عملت كده يا شيخ إنت. ليه
- عثمان:** ازاي ليه هو قال لى ماجبش سيرة وبعدين أنا قلت له طيب مش رايح اجيب سيره
- نظله:** بقى على كده مش جوزى اللى كلمك
- عثمان:** ازاي مش جوزك أنا شفتكو وبتا بعض كتير فى جهة قصر النيل
- نظله:** بقى لازم هو جوزى تمام. خد خد فى عرضك (تناوله أوراق) آدى كل اللى معايا. ورقه بخمسين جنيه بس افضل مَوّه على جوزى ولا تقول له حاجه أبدًا
- عثمان:** (ياخذ الورقة ضاحكًا) مَوّت. أنا مالى. أنا نأخذ فلوسهم وموت أبوهم كمان
- نظله:** أنا فى عرضك ماتفضحناش.. صمّ بكمّ
- عثمان:** إيه إنت كمان بتعرفى باللسان ده (تخرج النظله) دا لازم سيم بناتهم اولاد المركوب دول.. لكن دلوقت أنا رايح اعمل إيه بكل

¹ حذف: يادى الليله السوده.



- الفلوس دى نروح نحطه فى البنك.. لا سيبك نروح نشيله
 عند عم مرغنى البواب بتاع البنك (بهم بالخروج)
الجرسون: (داخلاً) إنت فىن يا شيخ من الصبح داحنا بندور عليك مش
 تيجى تلف على المعازم بالصينيه
عثمان: (وقد جلس على الكنبه بَعَطْمَة) صينيه مين يا وله يا جرسون يا
 وسخ
الجرسون: قوم يا شيخ كده قوم بلاش دلح
عثمان: صُمَّ بَكِّمْ
الجرسون: (دون أن يفهم) إيه صُمَّ بَكِّمْ. دى إيه دى كمان
عثمان: ماتخوفش نفسك دى حاجات كبيره عليك اصطلاحات بينى
 وبين ارباب الفلوس (يخرج النقود والأوراق)
الجرسون: يا خبر ابيض إيه كل النقدية دى جت لك منين
عثمان: من واحد صاحبي. كنت مسلفه فلوس من زمان. وبعدين
 الراجل الله يستره جه سدده الدين بتاعه
الجرسون: يا ابن الإيه
عثمان: الوله باين رايح يسورق
ستهم: (تدخل) عقبال امالتنا يا قادر
الجرسون: (منادياً) يا وليه يا ستهم الحق عم عثمان اغتنى
عثمان: أيوه اغتنيت شوفى الاموال قد أبه
ستهم: يا سيد يا بدوى
عثمان: خد الورقه دى علشانكم. إنتو الاتنين بقشيش
ستهم والجرسون: الله يخليك الله يسترك
عثمان: لا خليها مع ستهم وهى تبقى تديلك حصتك



- ستهم:** الهى يغنيك كمان وكمان يا عثمان يا ابن حليمه
- عثمان:** هاتلى سيجاره علشانى يا وله
- الجرسون:** حاضر يا افندم (يسرع إلى الطاولة فيأخذ علبه السيجار ويقدمها لعثمان)
- عثمان:** (يتناول سيجارة) يا وله وَّلَع لي
- الجرسون:** أيوه يا افندم (يشعل كبريت ويوَّع لعثمان)
- عثمان:** (وقد أخذ نفسين) إذا سألوك عني في البوفيه يا وله قول لهم هو كان يشتغل كده بس زى غِيَّه
- الجرسون:** طيب عن إذتك امال أما اروح اشوف شغلى أنا (لستهم) تعالى وياى نفاك الورقه يا ستهم
- ستهم:** ياللا ياخويا من عينى الاتنين (يخرجان)
- عثمان:** لما تخلص الفلوس ابقوا تعالو خدو غيره الخير كتير (يدخلان حافظ بك وجميل بك)
- جميل:** أما أنا يعنى من حسن حظى اللى مادخلتش وياكم فى برتيتة البوكر دى زهرك كان ولعه خالص يا حافظ بيه
- حافظ:** كفايه الاسبوع اللى فات كان زهرى منحوس وحطيت فوق الخمسه آلاف ٥٠٠٠ جنيه
- جميل:** أديك عوضتهم الليله
- حافظ:** دول ألف جنيه اللى كسبتهم لكن لو كان فيه فى الترابيزة فلوس زياده عن كده كنت كسبت زياده
- عثمان:** (وهو جالس مجعوس ويدخن) دا مين الغلباوى ده. يجى يخشلى أنا بوكر. وانا أفرجه
- حافظ:** (وقد سمع صوت عثمان) مين الافندى ده



- جميل: والله ما اعرفوش
- فريد: والله ولا أنا (داخلًا)
- عثمان: (لفريد) مش تمام كده يا بتاع صم بكم
- حافظ وجميل: صم. بكم
- فريد: (لعثمان هامسًا) أنا فى عرضك اسكت
- عثمان: قدمنى لحضرتة (مشيرًا لحافظ بك) أنا يدّي العب وياه عشرة بوكر
- حافظ: (ناظرًا إلى عثمان باستغراب) مين الراجل ده
- فريد: اعرفك يا حافظ بيه بحضرة (هامسًا) إيه اسمك إيه
- عثمان: عثمان
- فريد: حضرتة يا حافظ بيه عثمان افندى من ال...
- حافظ: دهدى أهه كنت بتقول ماتعرفوش
- جميل: لأ يعنى إننا مانعرفوش شخصيًا
- فريد: أيوه معرفه بسيطه حضرتة عثمان بيه من أعيان كوم امبو
- حافظ: أهلاً وسهلاً تشرفنا اتفضل اقعد ويانا يا بيه تعرف تلعب بوكر
- عثمان: وأبوه كمان
- حافظ: بس احنا لِعُبْنَا جامد شوويه
- عثمان: سيبك (يخبط على الحفظة) قدها وقودود
- حافظ: أنا حافتح بخمسين جنيه
- عثمان: بخمسمائة جنيه كمان
- حافظ: دا يظهر عليه جادى فى اللعب نخليهم خمسمية جنيه
- عثمان: خليهم خمسميه
- حافظ: طيب اتفضلوا بنا على أودة اللعب. آدينى كسبان الليله يجى



ألف جنبه ومقاييس على ألف فوقهم كمان (بخرجون)

(تدخل نظله - دينا)

دينا: (باهتمام) طيب منين عرفتى يا مدام

نظله: (بفرح) من صالح افندى الوكيل بتاع جوزى وجوزك. هو اللي

أطلعنى على السر ده دلوقت بس

دينا: ازاي بقى

نظله: أهه عرفت منه. إن السبب اللي خلى جوزى وجوزك. ماكانوش

سائلين عنا اليومين اللي فاتو دول. إنهم كانوا مشتبهين فى واحد من العمال بتوعهم. وكانوا شكين فيه إنه أخذ رشوه.

وضرهم ضرر كبير فى جارتهم

دينا: صحيح

نظله: وبعدين لما شافه إن ماعندهمش اثباتات كافية. ضد العامل

ده. التجأو لجماعه من البوليس السرى. علشان يتحروا عن

الحقيقه قبل ما يقدموا الشكوى بتاعتهم للنيابه

دينا: عجيبه. امال مين الراجل الاسود اللي كان تمللى وراكم

وراكم إنت وفريد بيه

نظله: والله ما اعرفش. أنا حتى علشان راحت ضميرى أخذت صالح

افندى الوكيل على جنب. وشاورت له على الراجل الاسود ده.

اللى افكرناه مخبر. فقال لى إنه ماهوش لا بوليس سرى ولا

حاجه. لأنه هو عارف كل المحبرين المكلفين بالمسأله دى

دينا: آه اتاييه كان بيستغرب وانا باقول له اوعى تجيب سيره لحد.

(موسيقى ١) الغايه بقى فى ستين داهيه الفلوس اللي أخذها منى

نظله: آه إنت رخرى اديتى له فلوس



<p> أمه أمه ما كنسرت في سنة واهي الفرس أمه أمه رضى معلوم على شأنا الرضا فكي تعالى الله الله أمه الدبول الحى ياله أضا </p>	<p> رينا فظله رينا فظله رينا فظله رينا </p>
<p> لمح العزيم - (نزل) سنة ميه زينا أضا العزيم يا يرف غلب و تطيم كل الناس في اسطاط يا ال اضا فضل الله بكنكر يا اللى بقعه يا ما بنسوف على اهل احي حاله يعلم قسلى ليه سنه </p>	<p> العزيم 111 العزيم </p>



دينا: معلوم علشان خفت لا يفضحنى
نظله: القصد بقى تعالى قوام نبشتر اصحابنا ونطمئهم
(تضع ذراعها بذراع دينا ويهمان بالخروج فتسمع ضجة من الخارج)
دينا: اللّهُ اللّهُ إيه دا كمان
نظله: دول الجماعه العريجيّه ندهولهم علشان ياخدوا حاجه فى
البوفيه
دينا: ياللا احنا مالنا

لحن العريجيّه

(يدخل العريجيّه)

مين زيننا احنا العريجيّه ياهوه مين
يشوف غلب وتلطيم عقبال اللايمين
كل الناس فى اشغالها يا افندى رايعين جاينين
الا احنا نفضل بالعشر ساعات قاعدين
الله يكفيكو ياهو شر القعهده اللى
بنقدها مصلوبين طول النهار أنا والجدة ده
ياما بنشوف م الشاويشيه صبح ومغرب وعشيه
على أقل شىء يرازونا يخالفونا ويلعنو أبونا
أهه حاله يعلم بها سيدك نشكى لمن شىء مش حا يفيدك
طول ما سرعت يا اسطى فى إيدك
اوعى تصدق إننا نتهان



٤٦

طول ما سرحت يا اظن في ايدك
ادعي تصدق اننا نريان

اكلنا احنا والبراهيم يا اظن على الطاق اتيه
بعسى اراي ياناس يا اخواننا الدلفيه
يا هو وانا عيال عليه يا طوفيه

لومي نفضل سالكه جنبنا اليه
بتروح الزمواي فما اللي ياناس جابو دغنا
نفي اراي والله اعصابنا لم تبغنا

الله يكون في عوننا يا ما بقا في مع زونا
بجي اليه دول يركب زي اللي يلبس وعليك

بجيه حيله في حريتنا وان فلنا له حاجه تجرب بيتنا
بفضل كده انا وبيتنا قال دا مزاج البيه احبنا

كده ارجع مرض اقولك يا اظن طاعتنا احنا دون
دا زي دا ياناس نروح لاصح زنون
نفضل سالكه عليه لمة ما نوصله البيت
وان صرة الاجرة تخليكك ليله زنت

نفتق فعل لم يابيه قدام الميران هليله
ونقول عليه كان راكب ويا من زبله



أكلنا احنا والبهايم يا اسطى غلى الطاق اتنين
نعيش ازاي يا ناس يا اخواننا العدل فين
ياهو ورائنا عيال غلابه ياكلو منين
لإمتى نفضل ساكتين كده جتنا البين
بتوع الترمواى همّا اللى يا ناس جابو دغنا
نعمل ازاي والله اعتصاباتهم بتنغنغنا
اللّه يكون فى عوننا ياما بنقاسى مع زيونا
يجى البيه من دول يركب زى اللى يلعب عنكب
يحط رجله فى خريتنا وان قلنا له حاجه يخرّب بيتنا
يفضل كده يهرى فى جتنا قال دا مزاج البيه أحيه
لكن ارجع برضه أقولك ياسطى طايفتنا احنا دون
دا زى داء يا ناس نردح لأحسن زيون
نفضل ساكتين عليه لحد ما نوصله البيت
وان قصّر فى الأجره نخليك ليلته زيت
نقعد نعمل له يا بيه قدام الجيران هليله
ونقول عليه كان راكب ويّا مزمزله
احنا كمان ياما بنقاسى من الزيّاين¹ الهلاسى
يجى الزيون بنتايه ويروح راكب ويايه
نبقى سايقين على عمانا والكبود مرفوع آه يانه
مش عارفين إيه بيجرى ورائنا العريجى ليه ماتتوبش عليه
(يخرجون)

¹ تغيرت: زيّاينا.



(عثمان داخلاً ووراءه الجرسون)

عثمان: شوف شوف أدى يثك بألفين جنيه يا وله

الجرسون: شيك بألفين جنيه من مين

عثمان: من الريس بتاع الكلوب. لُعبت وياه خمسه برتيتة بوكر قام

اتهور رُحت خابط منه ألفين جنيه وكتب لى بهم الشيك ده

الجرسون: شيك بألفين جنيه

عثمان: تعالى بقى لما اسكرك على حسابى. سيبك من شغل

الجرنسه تعالى ورايا

الجرسون: حاضر يا افندم (بخرجان)

(يدخل حافظ ووراءه زكى من الجهة الثانية)

زكى: إيه بقى رأيك يا عمى فى مسألة المدموازيل مارى

حافظ: (بحدة شديدة) رأيى هُو هُو

زكى: لكن دا حرام دا يا عمى

حافظ: أهه يكون فى معلومك. إنك إذا خالفت إرادتى وأجوزت البننت

دى ماتنتظرش منى اقل مساعده مادّته. بل اتبرأ منك

زكى: (ببؤس) دى متش انسانيه¹ دى يا عمى دا حرام

حافظ: يعنى لو كنت بس بتحب واحده ولو بسيطه لكن عندها

على الأقل قرشين يساعدوك شويه كان معلهش. إلا عاوز

تتجوزلى واحده شغاله بسيطه. وماعندهاش غير ماهيتها

٨ جنيه فى الشهر^٢

زكى: بقى دا آخر رأيك يا عمى

حافظ: أيوه مافيش عندى غير كده (يخرج) (زكى يبقى مطرقاً حزناً)

^١ تم حذفها.

^٢ تغيير "٨" جنيه فى الشهر": ٦,٥ جنيه.



- ماری:** (تدخل) أف الدنيا حرقوي (تری زکی مطرقًا) الله زکی إيه مالک
- زکی:** آدینی کنت باتکلم دلوقت ایه مع عمی. وبعدين قال لی زی العاده. إنه من غیر دوطه مافیش جواز. وانی إذا اجوزتک. ما أنتظرش منه أقل مساعده مادیه
- ماری:** (بیؤس) یعنی مافیش جواز علی کده. لازم نفترق وننسی بعض
- زکی:** لأ. اوعی تصدقی لازم نشوف حل (بجلس علی الکنبه وراسه بین یدیه)
- ماری:** أظن مافیش فایده آه یا زکی. آیوه الفلوس تعمل کل حاجه
- عثمان:** (داخلًا) أهلاً. إنت هنا یا ست ماری
- ماری:** إحنا هنا من الصبح یا عثمان
- عثمان:** أنا کنت بادور عليك علشان فيه حساب قديم بينی وبينک
- زکی:** (وقد وقف) إيه هوّ
- عثمان:** ازیک یا سیدی (یسلم علیه) ازای جنابک
- زکی:** موش مبسوطین أبدأ یاسی عثمان
- عثمان:** لیه جری لکم إيه
- زکی:** بسلامته عمی موش عایز أبدأ إنی اجوز المدموازیل ماری
- علشان ماعندهاش فلوس
- عثمان:** طیب وانتو مالکم ومال عمک
- زکی:** بعدين یحرمنی من ثروته. وانا فقیر ومحتاج له
- عثمان:** بقی کل الرفض ده بتاعه علشان الفلوس
- ماری:** (متنهده) آیوه علشان الفلوس
- عثمان:** طیب فيه حل کویس.. إنت یا ست ماری کنت سلفتینی
- امبارح الصبح اتنین جنيه. وانا دلوقت اردهم لك ألفین جنيه



- ألفين جنيه : ماری وزکی:
- عثمان: أیوه. بس عایز منکم. تکتبوا لی ورقه. تعترفوا لی بالفوايد بتاع الألفين جنیه. واهه كده تفضل فلوسی منصانه وأمانه عندكم. اتفضلی یا ست آدی شیک بألفین جنیه (بناولها الشيك)
- ماری: ازای ده
- عثمان: علشان تعرفی إن المصری منا کریم ولا ینساش الجمیل (بقعان فی حضن عثمان)
- زکی: (ینظر فی الشیک) دیهدی دا بامضا عمی حافظ بیه. ازای أخذت منه الشیک ده
- عثمان: کسبته منه فی البوکر. ولسه کمان فیہ فلوس کتیر (بخرج الأوراق)
- زکی: دا لازم عمی زی الجنون دلوقت
- عثمان: ما دام راجل بطل رینا بعتنی له علشان أخرج بیته
- زکی وماری: غیر کده
- عثمان: ولسه
- زکی: خلاص من بکره حاکتب کتابی علی المادمازیل ماری (بدخل حافظ بك)
- عثمان: اتفضل شرف یا جناب البیه
- حافظ: إیه فی إیه
- عثمان: بس عاوزین مجوّز الاولاد دول لبعض
- حافظ: طیب وانت مالک ومال کده
- عثمان: مالی ازای أنا اللی رایح یدفع المهر لست ماری



- حافظ:** (باستغراب) إنت اللي...
- عثمان:** أيوه بالألفين جنيه اللي كسبته منك
- حافظ:** طيب إذا كان كده معلهش أنا قابل
- ماری وزكى:** آه يا عمى (يقعان فى حضن حافظ بك)
- عثمان:** (وقد رمى نفسه فى حضن حافظ بك) آه يا عمهم
- ستهم:** (تدخل ستهم) إيه العبارة يا اختى
- عثمان:** وليّه يا ستهم. قربي هنا يا حرمه. إنت متجوز والا خالى جواز
- ستهم:** خاليه قوى يا عينيّ
- عثمان:** كويس أنا بدى نقايس ونتجوز بعض
- ستهم:** (تقع فى حضن عثمان) آه يا مونشثريه
- حافظ:** إيه بدك تتجوز ستهم
- عثمان:** وابوها كمان
- الجرسون:** (داخلاً) سيدى البيه. بتوع المزيكه بيستأذنوا سعادتك علشان يروحوا
- حافظ:** لا لا قول لهم يستنوا لازم نخلى السهره الليله صباحى. لأن
- ستهم:** عندنا فرح دوبل
- ستهم:** تعالو يا ارباب التفريح. ملحه فى عين اللي ما يصلى
- (تدخل المعازيم)



عثمان
 وادبها لكان
 (در اخلاص) سیدی البیہ بیگم بقرع المزیحہ یسازند اسرار و عوالم
 مر مر معوا
 حافظ
 لولا قولہم ہستوا لدرم نخبی السمرہ اللیلہ صبا ہی لؤلؤ
 عنداً فرجہ روئے
 نالو یا ایوب التفریح . لمحہ فحیہ الی باب علی
 تفریح الدرم لمحہ المازیم
 المذہب
 انجی رہیہ یا اقدی محجہ جوارہ تفریح و کدرس اجفائے عال و صبا صبتیح
 یا ادرکت وی صبی
 ملکہ حکم و لوجہ
 اور محمد زودا ولادکم
 الفصیح لریح صبی
 یا ماشنا بعیننا . عالمنا اضطرب . و بلادہ تفریت
 من استدار الدہل فی الجوار و لیس فی ~~البحر~~ البحریت
 علیان فلون بیہ غنی و غنیہ کلام الجاری بیروح لای جزہ نبتہ لہ یا افضت
 مد غیر ما تعرف اصلاقم او ایہ عیوم و دولوہ
 مد غیر ما یسال نبتہ مکرہم او تسحقہ
 یا اضرنا یا اسبارنا . مال ایہ بزبارہ تطویر دین عارہ
 مارم فیہ حب و اخلاص فی الفقر تلذذی السارہ
 R 2
 R 1
 R 2
 R 1



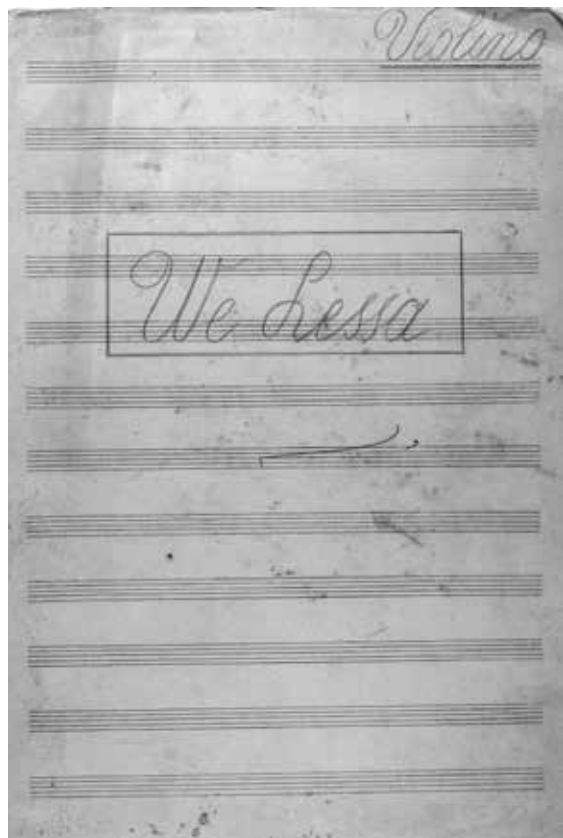
لحن المعازيم

أهـى ديه يا افندى صحیح جـوازہ تـفرح
وفیها درس اجتماعی عال وحاجه تشرح
یا أبهات دی نصیحه ملیانه حکم وملیحه
اوعوا تجوزوا ولادکم بالغصب لا تبقي فضیحه
یاما شفتنا بعیننا عائلات اضطريت وبناتها هريت
من استبداد الأهل فی الجواز وبيوت اتخریت
علشان فلان بیه غنی وعنده کام ابعادیه
یروح الأب مجوز بنته كده یا افندیه
من غیر ما یثوف اخلاقه أو إیه عیوبه وداؤه
من غیر ما یسأل بنته تکرهه أو تستحقده
یا اخواننا یا اسیادنا مال إیه بزیده یقطع دی عاده
ما دام فیہ حب وإخلاص فی الفقر تلاقى السعاده
ستار





ملحوظ
المدونات الموسيقية الأصلية



Violino II

Due Lissa - Quartina

Handwritten musical score for Violino II, titled "Due Lissa - Quartina". The score consists of six staves. The first five staves contain musical notation, including treble clefs, a key signature of one sharp (F#), and various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes. The sixth staff is mostly blank with some faint pencil markings. The manuscript is written in dark ink on aged paper.

Handwritten musical score on a page with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The score is written on two systems of four staves each. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings such as *mf* and *ff*. The first system contains two measures, and the second system contains two measures. The notation is dense and appears to be a complex piece of music.



Handwritten musical score on a page with a vertical crease. The score is written in black ink on white paper. It consists of two systems of staves. The first system has five staves, and the second system has four staves. The music is written in a complex, rhythmic style, featuring many eighth and sixteenth notes. Handwritten annotations include "1. Allegro" at the top left, "3. Valse" in the middle of the second system, and "A" and "B" markings. There are also some scribbles and corrections throughout the manuscript.

Violino No 5 // 5. Violino

The image shows a page of handwritten musical notation for a violin part. The title at the top is "Violino No 5 // 5. Violino". The notation is written on ten staves. The first seven staves contain musical notation with various notes, rests, and dynamic markings. The eighth staff has "poco" and "f" markings. The last three staves are empty.



№ 6 *Allegro*

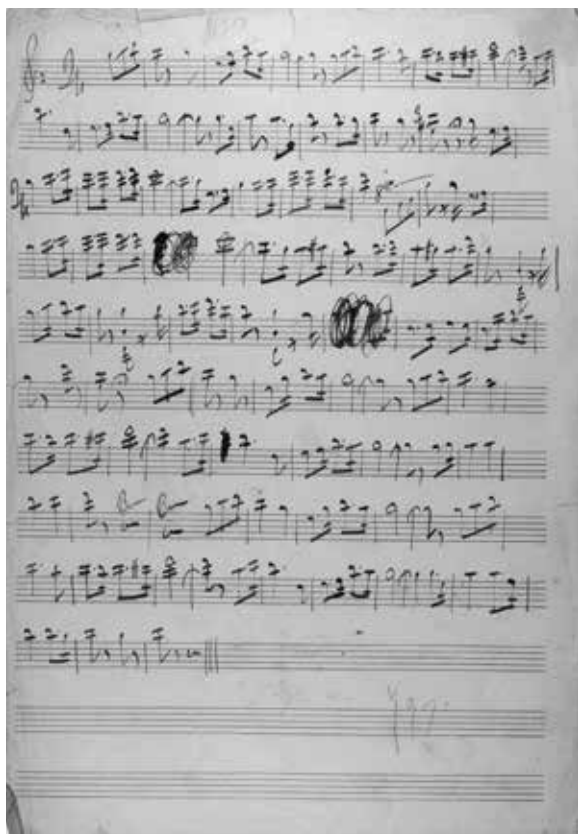
Finire presto

№ 7 Danza per tutti

18 *Sehr langsam*



Handwritten musical score on ten staves. The word "Bist" is written above the first staff. The notation includes various rhythmic values, stems, and beams, with some annotations like "rit." and "and." written in the second staff. The bottom three staves are mostly blank with faint pencil markings.

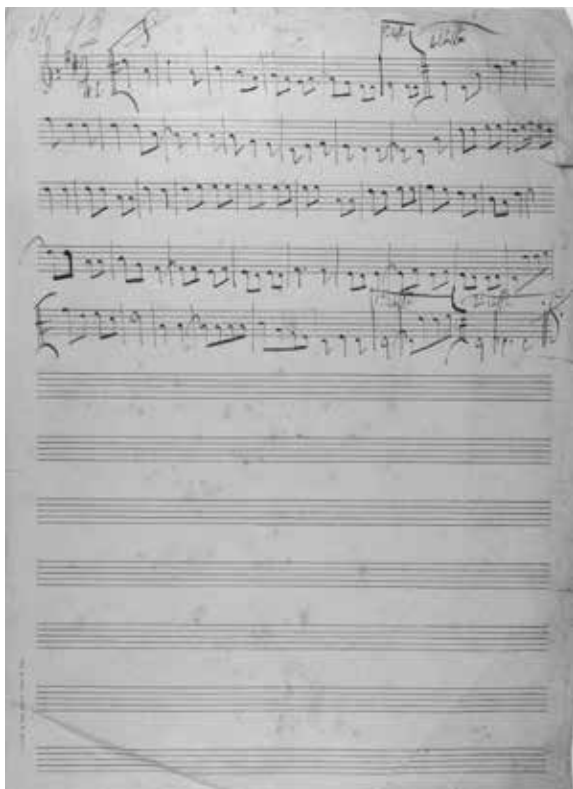




Marchat solo Klarinete Orgel Cerambat

A handwritten musical score on ten staves. The title at the top is "Marchat solo Klarinete Orgel Cerambat". The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are some corrections and scribbles in the first few staves. The word "rit." is written above the eighth staff. The score ends with a double bar line and a repeat sign.





A handwritten musical score consisting of ten staves. The notation is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 7/2 time signature. The music features a complex, rhythmic melody with many beamed notes and rests. The word "staccato" is written in cursive above the first staff and below the eighth and ninth staves. A circled "12" is written above the first staff. The handwriting is in black ink on a light-colored background.





Handwritten musical score on ten staves. The notation includes treble clefs, a key signature of one sharp (F#), and a time signature of 3/4. The music consists of a series of rhythmic patterns, primarily eighth and sixteenth notes, with some rests. There are handwritten annotations: "A" and "B" at the top, "1813" in the upper right, and "la terza volta al segno D. sopra Caba" at the bottom. The word "Basso" is written in the left margin. The score is written in black ink on aged paper.







Finale

The image shows a page of handwritten musical notation. At the top right, the word "Finale" is written in a cursive script. The notation consists of seven staves. The first staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The music is written in a rhythmic style with many eighth and sixteenth notes. There are several dynamic markings: "p" (piano) and "f" (forte) are written in various places. There are also some slurs and accents. The notation is somewhat dense and appears to be a sketch or a working draft. Below the seventh staff, there are three more empty staves.

محسوكو انداس صبح محتاس
مسختو بابوتسه يا ناس
مافيش فلوس بقيتو منحوس فقرتو خلاص
نشتقلوا في ايه يا افندي يا ييه
ما دام البخت موريه
مافيش تهيبص مافيش قميص مافيش لباس
فين نر خو ساپرستييه دنيا لسه تربتيه
أيام الهيصه فنيتو خلاص
محسوكو انداس صبح محتاس
كفرتو يا ناس

